



مەلۇوەندىن نوورەدین مەلۇوەندىن

فەھۇزىارتەن و بەرھەفچىرىن
د. فاھىر حەسەن گولى

مهلودناما

مهلا سندی

مهلا نۆرەدین مهلا حەسەن بیشیلکى - سندى

٢٠٠٣ - ١٩٣٢

فەۋزارتن و بەرھەقىكىن

د. فاخر حەسەن گولى



سەنتەرى زاخو بۇ ۋەكۈلىيىن كوردى

مەلۇوو دىناما
مەلا سەندى

پەرتۇوك

د. فاھر حەممەن گولى
شەۋارتن و بەرەھەشكىرن

٢٠٢٢ / ئىتىكىن / چاپ

دیار عبدالله
جەڭىرخوين جەممىل
وارھىل عبدالباقى
دېزايىن
بىر��

978-9922-661-03-2

ISBN

D- / ٢٦٧٣ / ٢١

ژمارا سپاردى

© مافن چاپى يىن پاراستىيە بۇ
سەنتەرى زاخو بۇ ۋەكۈلىيىن كوردى

٩٦٦
Zakho Centre
for Kurdish Studies

سەنتەرى زاخو بۇ ۋەكۈلىيىن كوردى

zcks@uoz.edu.krd +964 750 471 0863
 Iraq- Kurdistan region, Zakho- University of zakho

ديوانا

مهلا سندى

پیشەکی

ئەو حەز و ۋىيانا زىانىيەن كورد بەرامبەر پىغەمبەرى ئىسلامى موحەممەدى (س) ھەين، ئەو پالداینە ژياننامەيا ئەمۇي بىنىسىن، لىن ھىندەك ژ ئەوان ژياننامەيا پىغەمبەرى (س) ب شىۋاھىزى ھەلبەست قەهاندىنە. ئەقىن چەندى تام و خوهشىيەكا دىتە دايە ژياننامەيى، (مەلا نۇرەدىن سندى) ئىكە ژ ئەوان زىانىيەن كورد ئەمۇين تەقايا ژياننامەيا پىغەمبەرى (س) ب شىۋاھەكىن جوان و بالكىش قەهاندى، ل ۋېرى سەرمەتلىك دانەنیاسىندا ھەلبەستقانى ئەقىن مەولۇودنامەيى ژلائىن جەڭلىكى، سىاسى، رەوشەنبىرىقە، ل داوىن چەند تىبىينىيەكىن گەرنىڭ و كورت ل سەر مەولۇودنامەيى ھاتىنە نېسىن.

ھەلبەستقانى ژلائىن جەڭلىكىقە:

(مەلا نۇرەدىن مەلا حەسەن خدر)، ل سالا (۱۹۳۲) ئى ل گۈندى بىشىلەك) ئى ژ گۈندىن (صوفىيان) سەر ب دەقەرا (سندىان) قە ژايىكبوويم، ناقھاتى ژ بنەمالەك ئايىنى و جەڭلىكىي دەقەرى دەھىتە ھىزمارتىن. ل سالا (۱۹۵۴) ئى ژيانا ھەۋىنەن ل گەل خانم (ئىسمەر عەبۇ عومەر) پىكەپىنەيە و خودايىن مەزن پىنج كور (عەبدۇلھادى، موحەممەد مەھدى، مەھىيدىن، لوقمان، سەڭغان) و چار كچ (بەيان، جىهان، ۋىيان و شىلان) ب ئەوان بەخشىيە، ناقىرى ل رىككەفتى (۲۰۰۳/۱/۱۷) ئى ل بازىرە زاخۆ ژ ئەقىن جىهانى باركىريە.

قۇناغىيەن فەقىيياتىا ھەلبەستقانى:

مەلا نۇرەدىن د ژىئ شەمش سالىيەدا ل دەق بابىن خوھ دەست ب خواندىنا قورئانا پىرۆز كىريە، مفایيەكىن باش ژ زانستىن بابىن خوھ وەرگرتىيە، د ژىئ دوازدە سالىيەدا ل سالا (۱۹۴۴) ئى بابىن ئەمۇي وەغەرا داوىن كىريە، پاشان ژىۋى

بهردموامیدان ب خواندنی چوویه دهف (مەلا ئىبراھىمەن گۆيى) و ل نك كورپى ئەھۋى (مەلا يۈوسف)ى دەست ب خواندن ڪريه و پاشى بەرەف ئەرمىشتن دەقەرا سلىخانەيانقە چوویه و بۇ ماوى سالەكىن ل نك (مەلا سەعىد ئەرمىشتى) مژوپىلى خواندنى بوبويه، پاشان بەرەف گوندى (ماپسىسىن) سەر ب دەقەرا سنديانقە ب رى كەفتىيە و بوبويه فەقىئىن (مەلا تەھا دەشتىماسەكى) و ز وانەيىن ئەھۋى مفادرار بوبويه، پاشان بەر ب بازىپرى زاخۆقە چوویه و ل مزگەفتا مەزنا بازىپرى ل دەف زانايىن ناقدار (مەلا ئەھمەد عەبدولخالق)ى دەست ب فەقىياتىيەن ڪريه، پاشان بەرەف گوندى باكرمان ل نىزىك زاخۆ چوویه و بۇ ماوى سالەكىن ل بەر دەستىن (مەلا عەبدولرەھمان مەلا سالىح)ى خوانديه.

پشتى سالەكىن د زېرىتەقە زاخۆ و جارەكە دىتر ل دەف (مەلا ئەھمەد عەبدولخالق)ى بەردمواميدايە خواندنا خوه و پاشان وەك بانگ ھەلدىرى مزگەفتى (موئەزن) هاتىيە دەستنىشانكىن، ھەروەسا ل گەل ئەقى ڪاري بۇ ماوى دوو سالان نويىنەراتيا ئەھۋاقافا زاخۆ ڪريه، و پاشى بەرەف گوندى (ئىلىنجاغ) ل پارىزگەها ھەولىرىيە چوویه و ل دەف (مەلا مۇھەممەد بەحرىكى) دەست ب فەقىياتىيەن ڪريه و ژ وىرى بەرەف گوندى (لەيلان)قە چوویه و بۇ ماوى سالەكىن مفا ژ وانەيىن (مەلا عەلى لەيلانى) وەرگەرتىيە، پاشان دزقىرىتەقە زاخۆ ژ وىرى بەرەف رۆزئاڭا ڪوردستانى چوویه و ل نك (مەلا ئىسماعىل)ى وانەيىن ئايىنى خواندىنە و پاشان قەگەپىيايەقە بازىپرى دھۆكى و بوبويه فەقىئىن (مەلا عەبدولھادى موفتى) زانايىن ناقدارى ئەھۋى سەرددەمى يىن دھۆكى.

پاشان ژ دھۆكى بەرەف بازىپرى مويسلە چوویه و ماوهىيەكى ل خواندىگەها (الاحمدية) ل دەف زانايىن مەزنا (بشير الصقال) وانەيىن ئايىنى

خواندینه و ئيجازا مهلا تىئين پىها تىئىه به خشىن، پاشى ل گەل خىزانى خوه بەرەف دەقەرا شنگالىيە چووپە و ل گوندى (رەمبۆسى) بنه جە و مەلاتىا گوندى نافبرى كريه، ژىو بەردمومىدان ب خواندنا ئايىنى بەردموم هاتن و چوونا گوندى (قاپووسىيە) كريه و ژ وانھييەن زانايىن ناڤدار (مەلا حسېن مارپۇنىسى) مەدار بوبويە و ئيجازا مهلا تىئين زلائىن مەلا تىئين نافھاتىقە پىھاتىيەدان، پشتى بورىينا سىن سالان دزقىرىتەقە زاخۇ و پشتى ئەنجامداانا تاقىيىكىنى، كو زلائىن زانايىن مەزن (مەلا ئەحمد عەبدولخالق) يە هاتبۇو رېكخستان شىابۇو ئيجازەكە دىتىر يا مەلاتىئىن وەرگەرتى.

قۇناغىيەن مەلاتى و ماموستايەتىا ھەلبەستقانى:

مەلا نۇرەدىن پشتى چەندىن سالان ب مەبەستا بەستەتھەيناندا زانستى ژ ئەقى ئالى بۆ ئالىيە دىتىر و ھەولۇ و بزاقيىن ئەمۇي يىئن بەردموم شىابۇو (ئيجازەيا) مەلاتىئى بەستەتھە بەھىنيت، لەورا دەم بۆ دەمى مەلاتى و ماموستايەتىئى، ھەر ب ئەقى مەبەستىن ل سالا (1958) ئى ل گوندى خوه (بېشىلەك) ئاكنجىبۈپە و دەست ب پېشکىيەتكەندا وانھييەن فەقهيان كريه و چەندىن فەقەھ ھەبۈۋىنە ژ ئەوان: (مەلا عوبەيد، مەلا معاد، مەلا عەلمى كەشانى، مەلا عەبدولعەزىز و...ھەتى). ل سالا (1960) ئى ل بازىرە مويسل پشکدارى د خۆلەكە پەروردىي بۆ ماۋى شەش ھەيقاتدا كريه.

ل دەستپېيىكىن مەلا نۇرەدىن وەك ماموستايىن سەرتايى ل قوتا بخانەيا (نۇرەدىنا) پاشان ژىو قوتا بخانەيا گوندى (ئاڭگەنلىيەن) سەر ب دەقەرا سەندىيان(قە) هاتىيە قەگۆھاستن و مژوپلى وانه گۆتنى بوبويە، لىن ژىھەر پەيوهندىيەتكەندا ئەمۇي ل سالا (1961) ئى ب شۆرەشا ئەيلولىيە، رېزىما عيراقنى فەرمانا دويرەتكەندا ئەمۇي ژ كارى ماموستايى دەركرييە، بەلنى ل سالا (1963) ئى

جاره‌کا دیتر دزفریتەفه ل سه‌ر کاری خودین ماموستاین ژیو دهمنی ساله‌کئی ل خواندنگه‌ها (دیربوون) ل دده‌هرا سلیمانه‌یان دهست ب وانه گۆتنی کریه، و همروهسا دنافبه‌را سائین (۱۹۶۴-۱۹۶۶) ئ دا ل خواندنگه‌ها گوندی (ئه‌صیدا سه‌ری) سه‌ر ب دده‌هرا (شرقات) فه و دیسان دنافبه‌را سائین (۱۹۶۶-۱۹۶۸) ئ ل قوتابخانه‌یا (رمانا) ل دده‌هرا (قیاره) به‌ردومام وانه گۆتینه. پاشان بۇ دده‌هرا ئاکری، بۇ خواندنگه‌ها (بجیل) هاتیه فه‌گۆهاستن و هر ل ئه‌می دده‌هري ل سالا (۱۹۶۹) ئ ل قوتابخانه‌یا (دینارته) مژویلی وانه گۆتنی بورویه.

دهمنی بەیانامه‌یا (۱۱) ئ ئادارا سالا (۱۹۷۰) ئ هاتیه راگه‌هاندن، ناپبری ل گەل خیزاندا خوه زفریتەفه بازىپری زاخو و ل قوتابخانه‌یا (بزگاری) دهست ب کاری ماموستاین کریه، هر د ئه‌می دهميدا وەك ئەندامن ئییکه‌تیا زانایین ئایینی يین گورستانی هاتیه دەستتىشانکرن، پشتى شۆرەشا ئەيلولى ل سالا (۱۹۷۵) ئ ب داوی هاتی، ژیگوتی جاره‌کا دیتر دهست ب کاری خوه يىن ماموستاین کریه و ل قوتابخانه‌یا (شەرانش) ئ ل دده‌هرا (سندیان) دهست ب وانه گۆتنی کریه، بۇ ماوی دوو سالان ل ویرئ مايه و ل سالا (۱۹۷۸) ئ بۇ (خواندنگه‌ها بزگاری) و پاشى بۇ قوتابخانه‌یا (ھيزل) ل زاخو هاتیه ۋەگۆهاستن، ناپبری به‌ردومام دايیه کاری ماموستایه‌تیي و هەتا سالا (۱۹۸۹) ئ ل سه‌ر میلاکن پەرمەردی هاتیه خانه‌نىشىنکرن، لىن ل سالا (۱۹۹۳) ئ ل دويش پېشەبەريا ئەمۇقاوا زاخو، وەك خوبەخش بورویه پېشىنىڭىز و گۆتارخوينى مزگەفتا (الرحمة) ل زاخو و پاشان بۇ مزگەفتا (الحاج قادر) ل زاخو هاتیه ۋەگۆهاستن، ھەزى گۆتنیيە هەتا وەغەركىن ل سه‌ر ئەركىن خوه ل مزگەفتا ناپبری به‌ردومام بورویه، ب دەھان خواندەكار و فيرخوازىن زانستى ل بەردەستى ئه‌می فيرپۈوینە و خزمەتا ئه‌می يا رۆهن و ئاشكارىيە.

هەلبەستقان ژلاین سیاسیقه:

هەلبەستقان ل سالا (۱۹۵۷) ئ پەیوهندى ب رېزىن پارتى ديموکراتى كوردستان- عيراقىقە كريي، پشتى مەلا مستەفا بارزانى ل سالا (۱۹۵۸) ئ زئىكەتيا سوقىھتى زقرييەقە كوردستانى، (مەلا نۆرەدین) وەك ئىلك ۋ ئەندامىن شاندى زاخۇ ژىو پىشەوازىكىرنا بارزانى ل بەغداد هاتىيە ھەلبىزارتىن و ل گەل بەرپابوونا شۆرەشا ئەيلولىنى و پەیوهندىكىرنا ھزمارەكا زىدە يا كوردىپەروەران ب شۆرپىشىقە، بەشكەن مەلايان ژى پەیوهندى ب شۆرەشا نافبرى كرن و ژىمەر زىرىھكاتىيا ئەوان د خواندىن و نفيسيينىدا پتريا ئەوان بونە كادىن پىشكەفتى يىن شۆرەشى، نافبرى ل دەستپىكاكا شۆرەشا نافھاتى ل سالا (۱۹۶۱) ئ پەیوهندى ب شۆرەشا نافبرى كريي و رۆلەكىن بەرچاف گىپارىيە و پشکدارى د ئازادكىرنا بازىرىپى زاخۇ دا كريي، ل سالا (۱۹۷۴) ئ پشتى رەوشَا سىياسى دنافبەرا سەركارىدايەتيا كوردستانى و رېزىما عيراقى تىكچۈرۈفە، پەیوهندى ب رېزىن شۆرەشى كريي و ب فەرمانا مەلا مستەفا بارزانى وەك (قازىي شەرعى) ل نافچەرداريا باتىفا دەقەرا گوليان هاتىيە دەستتىشانكىرن و ھەتا ب داوى هاتنا شۆرەشا ئەيلولىن (۱۹۷۵) ئ ل سەر كارى خوه بەردەوام بۇويە.

ھەر چەند پشتى شۆرەشا گولانى (۱۹۷۶-۱۹۸۸) ئ سەرھەلداي (مەلا نۆرەدین) ئ نەشىايە بىگەھىتە دناف رېزىن شۆرەشا نافبرىدا و بىتىھ پىشەرگە، لىن بەردەوام د پەیوهندىيەن دابووې، ھەزى گۆتىيە كورى ئەوى (عەبدولھادى) پشکدارى د شۆرەشا گولانىدا كريي و ل سالا (۱۹۸۲) ئ (عەبدولھادى) ل گەل دوو ژ كەسوڭارىن خوه ب ھۆكارى كەفتىن ئەوان د بوسەيەكاكە لەشكەرى عيراقى دا ل نىزىك گوندى (مەلا عەرەبى) ل دەقەرا گوليان ھەر سى شەھىد بون، (مەلا نۆرەدین) ب ھەمى واتايانقە كەشكەن كوردىپەروەر و

حەززیکەری گەل و وەلاتی خوھ بۇوييە، ھەر کەسىن ب ھويىرى ھەلبەستىين ئەھى بخوينىت، ئەف چەندە دى بۇ ئەھى رۆھن و ئاشكرا بىت.

بەرھەمەن ھەلبەستقانى:

يا ديار (مەلا نۆپەدین)ى ھەولەكا باش دايە خواندىنى ڪو چەندىن بەرھەمان بنقىسىت، ب ئەقىن چەندى شىايمەن ھەرمەتكەن ل پشت خوھ بەھىلىت و ژىو ھەميان بىنە جەن مەتا وەرگرتىن و ب ئەقى شىۋەھېن ل خوارى

نە:

- (كنز الدرر في معجزات سيد البشر) ب زمانى عەرەبى د شەش بەرگاندا هاتىيە چاپكىرن.
- شرح المقصود ابن زيد المسمى (الشرح الوافي والدا الصافى)، ب زمانى عەرەبىيە.
- (رفع نقاب المستعصي عن معاني قصيدة ابن حنان الاندلسي)، ب زمانى عەرەبىيە.
- ديوانا ھەلبەستان ياب ناقىن (ديوانا مەلا سندى)، ب زمانى كوردىيە.
- (مهۇلۇوەدناما سندى) ب ھەلبەست، ب زمانى كوردىيە.
- (تاریخ عشیرة السندي والگلي) ب ھەر دوو زمانىن عەرەبى و كوردىيە.

چەند تىبىينەك ل سەر مەھۇلۇوەدنامەيىن:

- گۈنگۈتىرين خالىن مەھۇلۇوەدناما (مەلا سندى) ب ئەقى شىۋەھېن ل خوارىنە:
- مەھۇلۇوەنامە ب (بسم الله الرحمن الرحيم) و سى ئايەتىن قورئانا پىرۇز تايىبەت ب پىغەمبەرئ خودى موحەممەدى (س) دەستپېيدكەت.
 - خالەكا دىتەر ژ ئەقى مەھۇلۇوەدنامەيىن ئەھى رەنگە كىمتر د مەھۇلۇوەنامەيىن دىتەر دا هاتىنە نقىسىن ئەھى زى ئەھى ھەلبەستقانى نەسەبا

پیغەمبەری (س) ژ ئادەم پیغەمبەری (س) کريه ھەلبەست ھەتا دگەھىتە (عەبەدۇللاھى كورى عەبەدۇلّمۇتەلبى)، باين پیغەمبەری (س) واتە پىنجى و ئىك باب نېيسىنە، و ب پشتىبەستن ب چەندىن ژىيەمان كريه و ب ھەلبەست وەها دېيىزىت:

زنجىرا زىرى ئەفە ڪو من ڙمار
پىنچى و يەك باب ژئادەم ھاتە خوار

- بەشەكىن دىترى مەولۇونامەين باسىن پىكەھىنانا ھەۋىنىدا دناقېبرا باب و دايىكا پیغەمبەری (س) عەبەدۇللاھى و ئامىنایىن دكەت، وەھب بابى ئامىنایىن ل دەمن خوازگىنیا دېيىزىت:

گۆتى فەخر و شانازى ھەر دوو ژ من
ئامىنە بۇو عەبەدۇللاھ بىت ب ژن

- ژلایەكىن دىتر باسىن چوونا عەبەدۇللاھى باين پیغەمبەری (س) بۇ بازىرگانىيەن و مىندا ئەھۋى دكەت:

عەبەدۇللاھ چوو بۇ تىجارت وى دەمنى
سەد ھزار كۆڤان و داخ بۇ ۋىن غەمنى

- ھەروەسا باسىن ژدایىكبوونا پیغەمبەری (س) ل رۇزا دوازدەي رەبىيعولئەوەل ل مەككەھا پىرۆز و دېيىزىت:

ھاتە دونيائىن سەرۆكىن ئەنبىيَا
ھاتە دونيائىن ڪو چاقىن ئەصفىيَا

- باسىن شىردان و ژيانا پیغەمبەری (س) دناف ھۆزا سەعدىيان دا دكەت، و چوونا ئەھۋى بۇ بازىرگانىيەن بەرھق شامىيىتە و پىكەھىنانا ھەۋىنىيەن ل گەل

خەدیجا ڪچا خومیلەدی د ژین بیست و پینج سالییدا و د مالکەکىدا

هوسا ھاتىه:

ئەو گەھشەتە بىست و پىنج سالاً عومر
وى ئەوى چاخى خەدیجە مارە كر

- ھاتنا وەھىن بۆ پىغەمبەرى (س) د ژین چل سالىیدا، دېيىزىت:

بۇويە چل سالى و رېسالەت ھاتە خار
ئەول حەپائى ڪو جبرىل بۇو دىيار

- بانگەوازىيا پىغەمبەرى (س) بۆ بەلاڭىرىنى ئايىن ئىسلامنى ب شىوهىنى

ئاشكرا ھاتىه:

پاشى ھات فەرمانا رەبىن عزەتنى
كە موحەممەد رابە تۆ بکە دەعوەتنى

- د تەمودەين دىتردا باسى موسىلمانىن پىشىن مىينا: (ئەبوبەكر، عومەن،

عوسمان، عەلى، حەممەز ... هتد) دكەت، ھندەك ژ موعىزاتنى پىغەمبەرى

(س) مىينا: (كەر بۇونا ھەيقىن، چۈونا پىغەمبەرى (س) بۆ ئەسمانال شەقا

ئىسپا و مىعراجى، ھەزىنا ئەبوانا كىسپاىي، ب ئاڭ كەفتىن گۆلا ساوه و...؛

مشەختبۇونا پىغەمبەرى (س) ژ مەكەھى بۆ مەدىنى، قەكىرنا مەكەھى ل

سالا (٨) مشەختى بەرامبەر (٦٣٠) زايىنى، ھەروەسا باس ل دويماهىك ئايەتا

قورئانا پىرۆز ھاتىه خوارى دكەت، ل داوىن ئامازە ب وەغمەركىرنا پىغەمبەرى

(س) د ژين شىيست و سىن سالىين دا ھاتىهكىرن و ھەلبەستقان د مالکەكىن

دا وەها دېيىزىت:

شىيست و سىن صالى وى د دونياىتى برن
بىست و سىن صالح نبووكت وى كرن

- د ناف ئەقى مەولۇوەدنامەيى دا ھېزماھەك زىدە ژ پەيقيەن عەرەبى و فارسى بكار ھاتىنه ژ وان پەيقيەن عەرەبى مينا: موعەظەم (مەزن)، فەصىح (رەوان)، جەمال (جوانى)، طەعام (خوارن)، نەظىف (پاك و پاقىز)، شەرت (مەرج)، كەثير (گەلەك)، خىصال (سالوخەت)...، ژ وان پەيقيەن فارسى وەك: ھەست (ھەى)، نەممەك (خوى)، ماھ (مەھ، ھەيى)، شەب (شەف) كوتاھى (دواى، دويماھىك) و... هەت.

- ب ھىچ رەنگەكى مە دەستكاريا رېنىشىسا ھۆزانقانى نەكىرىيە، ب تىن د ئەوان پەيقاتدا كو ب شاشيا رېنىشىسى دەتىنە ھېزماھەن و ڪارتىيەرنى ل پىتم و واتايىا ھۆزاننى و چارچووچى گشتىي ئەمۇي ناكەت، پاستقەكىن ھاتىنه ئەنجامدان، بۇ نموونە: (چو، چوو)، (بو، بۇو)، (بو، بۇ) و... هەت.

- ھەولۇ ھاتىيەدان ھەر پەيچەكە نە رۇھن يان پەيقيەن پىدىقى ب پىناسەكىن د دیوانىدا، ب شىۋەيەكى رېكۈپىك ل پەراوىزان ھاتىنه نقىسىن.

- مەولۇوەدنامە ل دويىش ئەمۇي رېكەخستنا ھەلبەستقانى سەروپەركىرى ھاتىيە ئامادەكىن.

- ھندەك جاران ھەلبەستقانى پەيقيەن ڪوردى تىيەكداينە و ب دەقۇڭا ناخوھىيى نقىسىنە مينا: نقىش (نقىش)، درېش (درېش)، زەڭ (سەق)، ئەمس (ئەمز)، طېس (ترېس)، صال (سال) و چەندىن پەيقيەن دىتەر.

- ب شىۋەيەكى گشتى ھەلبەستقانى ژىو زەنگىنكرنا ئەقى مەولۇوەدنامەيى پشت بەستن ب چەندىن ژىدەرىن مىژۇوپىي و فەرمۇودەيى مينا: (ابن هشام (السيرة النبوية)، ابن سعد (الطبقات)، الطبرى (الرسل و الملوك)، المسعودي (مروج الذهب)، ابن اثیر (الكامل في التاريخ)، دلائل النبوة (ابن نعيم)، صحيح البخاري، صحيح المسلم، المسند (ابن جنبل) و چەندىن ژىدەرىن دىتەر كرىيە.

ل داوین سوپاسیا خودایی ئەرد و ئەسمانان دىكەين کو ھىز و شيان
داینە مە و ئەم ئەقى مەولۇوەنامەيى بىگەھىنинە ئەقى ئاستى، ھەروەسا
سوپاسیيەكا تايىبەت بۇ مائباتا ھەلبەستقان (مەلا نۆرەدىن)ى کو ئەم بۇونىنە
جەن باودريما ئەوان و ل سەر ئەقى مەولۇوەنامەيى كار بىكەين، نەمازە كورى
ئەوى (موحەممەد مەھدى) کو بەردىۋام ھارىكار و پشتەقانى مەبۇو. ھىقىدارم
ژىيەزدانى ئەق كارە بىيىتە جەن مفا وەرگەرتنا تەقلىيان.

د. فاخر حامد گولی

٢٠٢١ دھوک

بسم الله الرحمن الرحيم

"لقد من الله على المؤمنين اذ بعث فيهم رسولا منهم يتلوا عليهم آياته ويزكيهم ويعلمهم الكتاب والحكمة وان كانوا من قبل لفي ضلال مبين" سورة تين (آل عمران) ئاية تنا (١٦٤).

"لقد جاءكم رسول من انفسكم عزيز عليه ما عنتم حريص عليكم بالمؤمنين رؤوف رحيم فان تولوا فقل حسبي الله لا اله الا هو عليه توكلت وهو رب العرش العظيم" سورة تين (التجهيز) ئاية تنا (١٢٨)

"ما محمد الا رسول قد خلت من قبله الرسل افأن مات او قتل انقلبتم على اعقابكم ومن ينقلب على عقيبه فلن يضر الله شيئا وسيجزي الله الشاكرين" سورة تين (آل عمران) ئاية تنا (١٤٢).

بنافی وی خوداین موهریان

من کو دهسپیکر بنافی وی خوداین موهریان^(۱)

نافی یهزادانی ل مه ساخلم دکت هم روح و جان

حەمدەکن^(۲) زىدە دکم بۇونا خوداین عالەمی

بەردەوامبىت صبح^(۳) و ئىشار و ھەمی چاخ و دەمی

بە قەدر عىلەن^(۴) خوداین ل سەرتە بن شاهى ئەمین

زەھلات و ھەم سەلاماتا بە رۆژ ئاخەرىن^(۵)

ھەم ل سەر خزم و ھەۋالا ھەم ل سەر دايىكى بىزىوين^(۶)

ھەم دەگەل وان پەيرموىت^(۷) ئەتقىا^(۸) و صالحىن^(۹)

(۱) مىھرەبان.

(۲) سوپاسى.

(۳) سپىدى.

(۴) خەتك.

(۵) داوى، دويماھىك.

(۶) بىشىن، پاك، پاقىز و ...

(۷) دويكەفت.

(۸) كەسانىن خوه پاراستى (ب تەقوا).

(۹) مرۆقىن قەنج.

نەسەبا^(١) پىغەمبەرى ژئادەمى تا عەبدۇللاھى

ئەي شەھنشاھن^(٢) موعەظەم^(٣) سەرەتەرى پىغەمبەرا
ناسخى^(٤) قىم^(٥) ئايىنان و ھەم كىتاب و دەفتەر^(٦) را

چل ھزار صالح^(٧) تو نۇپ^(٨) بۇو ل نك خودايىن بن ھەشال
پاشى تە وي ئافەراندىن ئادەم و دەيكىدا لان^(٩)

پاشى دانا پشتا ئادەم نۇپرا تە يى ئەنۋەرى^(١٠)
لەو مەلائىكى صەف ب صەف^(١١) سەر مەندەھوشى جەوهەرى

^(١) پە و رېشت.

^(٢) شاھن شاھان، مەليكىن مەليكان و سوئتانى سوئتانان.

^(٣) مەزن.

^(٤) ھەر ئىيىكى يىن دىتىر بەطال كر.

^(٥) ھەمى، تەقا، گشت و ...

^(٦) پەرتۈوكىن ئەسمانى (تمورات، زەببۇسۇر و ئىنجىل).

^(٧) سال.

^(٨) رۇناھى.

^(٩) پەرتۈوكا (صحىح مسلم) ل زاردەقىن موسىمىن كۈرى جابرى كۈرى عەبدۇللاھى دېزىت
پىغەمبەرى (س) گۆت: "ئەز پىغەمبەر بۇوم ب ئاخىقىتەك دىتىر ئەز رۇناھىيەك بۇوم ل
دەق خودايىن مەزن چل ھزار سالان بەرى چىكىرنا مرۇشان". ((ژ تىيىنىيەن ھەلبەستقانى
ئەقىن مەولۇودنامەيىن ب زمانى عەرەبى)).

^(١٠) رۇناھىتىر.

^(١١) پىز ب پىز.

پاشی ئەن نۇرە زئادەم بىۋە جودا
 هاتە پشتا شىيىسى^(۱) ب ئەمەرى^(۲) خودا
 قەينىن^(۳) وەرگرتە ئەن نۇرە يەتىيم
 پاشى كەت پشتا مەھالىي^(۴) حەلىم
 پاشى كەت پشتا پەردە قشت^(۵) و دەند
 ژنڭ ئەن نۇرە چوو پشتا ئەدرىيىن^(۶) بلند
 هاتە نىڭ ئەخنۇخى نۇرە صەفى^(۷)
 پاشى هات پشتا مەتەۋەش اخى وەفى^(۸)
 هاتە پشتا لامەكى^(۹) ئەمە نۇرۇي پاك

^(۱) (شیپ) کوری ئادم پیغەمبەر (س) پشتى بابى خوه وەك پیغەمبەر دھىتە هژمارتن.

(۲)

(۳)

(٤)

جیا^(۵)

(٦)

(v)

(٧) ژئهقى ئايەتى هاتىيە ودرگرتىن: "وادىر فى الكتاب ادريس انه كان صديقا نبيا ورفعناد مكانا عليا" واته "د ئەقى پەرتوووكىيدا ئىدريسى بىرىينەقە، كۈ ئەم گەلەك پاستگۇ و پىغەمبەر بۇو و مە ئەم گەھانىدە جەھەكىن بلند" ئايەتا (٥٦-٥٧) سۆرەتنى (مرىم)؛ د فەرمۇودەدەكىن دا هاتىيە كۈ مۇحەممەد پىغەمبەرى (س) د شەقى ئىسرا و مىعراجى دا ل ئەسمانى حەفتىن چاف ب ئىدريسى پىغەمبەر (س) كەفت و سلاقى ئەھۋى كر و ئەھۋى ب خېرھاتنا مۇحەممەد پىغەمبەرى (س) كر. (ز تىبىنېيىن ھەلبەستقانى ئەقى مەلۇددانماھىبى ب زمانى عەرمىد،).

(۸)

خوداوند سفید (۹)

پاشن ئەو نۆر هاتە پشتا نوحى چاڭ

پاشن ئەو نۆرەمە^(۲) ژ نوحى بۇ جودا
هاتە پشتا سامى ب ئەمەرى خودا

ھەم ژ پشتا سامى ئەو نۆر هاتە خوار
كەقتە پشتا ئازى لى بۇ ستار

ھەم ژ نىڭ وي هاتە پشتا شالى^(۳)
پاشى هات نىڭ عەيەرى و فالى

نۆر ژ پشتا فالى بۇويىھە جودا
هاتە پشتا راعوى ب ئەمەرى خودا

ھەم ژ پشتا راعوى نۆر هاتە خوار
كەقتە پشتا ساروعى^(۴) ب ئەمەرى جەبار

نۆر ژ پشتا ساروعى داراشت تەممام
كەقتە پشتا ناخورى^(۵) بە ئىنتىظام

ھەم ژ پشتا ناخورى نۆر بۇ جودا
هاتە پشتا ئازەرى ب ئەمەرى خودا

ھەم ژ پشتا ئازەرى ب ئەمەرى جەليل^(۶)
هات و بۇ مىھفانى ئىبراهىم خەليل^(۷)

(۱) تەممەك.

(۲) پۇناھى.

(۳) شالىخ.

(۴) سەرۇغ.

(۵) ناخورى.

(۶) پىكىختى.

(۷) ب فەرمانا خودى، جەليل واتە مەزن و بلند، ئىز ژ ناقىين خودايىن مەزنە.

هـم ژ پـشـتـا ئـيـبـ رـاهـيمـ هـاتـهـ خـوارـ
 كـهـقـتـهـ پـشـتـا ئـيـسـ مـاعـيلـ جـانـ وـ بـارـ
 پـاشـىـ هـاتـهـ پـشـتـاـ نـهـبـتـ وـ يـهـشـجـبـىـ
 پـاشـىـ وـانـ كـهـقـتـيـهـ پـشـتـاـ يـهـعـروـبـىـ
 هـم ژ يـهـعـروـبـ بـوـ جـودـاـ نـقـوـرـاـ زـهـلـالـ
 هـاتـهـ پـشـتـاـ تـهـيـرـوـحـ بـعـقـلـ وـ كـمـالـ
 هـم ژ تـهـيـرـوـحـ بـوـ جـودـاـ نـقـوـرـاـ نـهـبـىـ
 هـاتـهـ نـكـ نـاـحـورـ دـپـشـتـىـ بـهـرـزـهـ بـىـ
 پـاشـىـ ئـهـ وـ نـقـهـهـ ژـ نـاـحـورـ هـاتـهـ خـوارـ
 چـوـويـهـ نـكـ مـوقـهـنـتـىـ بـوـويـهـ سـتـارـ
 پـاشـىـ قـانـ بـابـىـ رـهـسـوـلـنـ نـامـيـدارـ^(۲)
 دـىـ بـيـيـرـمـ بـوـ وـ هـمـ مـيـاـ گـوشـيـدارـ^(۳)
 ئـيـدـ^(۴) وـ عـهـدـنـانـ وـ مـوـعـيـدـ^(۵) وـ هـمـ نـزارـ^(۶)
 مـوـجـرـ^(۷) وـ ئـوـئـيلـيـاسـنـ كـوـ هـمـ دـوـوـ نـامـيـدارـ
 مـودـريـكـهـ پـاشـىـ خـوزـهـيمـهـ ژـيـرـ وـ جـانـ
 هـمـ كـيـنانـهـ نـهـصـرـ وـ مـالـكـ خـانـهـدانـ^(۸)

(۱) هـفـالـ وـ هـؤـگـرـ

(۲) (نـامـيـدارـ - نـامـدارـ) پـهـيـچـهـكـاـ فـارـسـيـيـهـ وـ رـامـانـاـ (نـافـدارـ) دـدـهـتـ.

(۳) (گـوشـيـدارـ - گـوشـدارـ) پـهـيـچـهـكـاـ فـارـسـيـيـهـ وـ رـامـانـاـ (گـوهـدارـ) دـدـهـتـ.

(۴) ئـوـدـ.

(۵) مـهـعـدـ.

(۶) نـهـزـارـ.

(۷) مـوـجـهـيـرـ.

(۸) مـالـبـاتـ.

پاشی فـهـر^(۱) و پـاشـی خـالـب و لـوـئـهـی
 کـهـعـب و مـوـرـهـ هـمـ کـیـلـابـ پـاشـی قـوـصـهـی
 هـمـ ژـقـانـهـ بـوـ جـوـدـاـ ئـهـ و نـوـرـیـ صـافـ
 ئـهـ و فـهـرـیـ بـوـ هـاتـهـ نـكـ عـبـدـولـمـهـنـافـ
 هـاتـهـ پـشـ تـاـ هـاـشـمـیـ و بـوـ مـونـهـلـبـ
 هـاتـوـ کـهـفـتـهـ پـشـ تـاـ عـبـدـولـمـوـطـهـلـبـ
 هـمـ ژـعـبـدـوـلـمـوـطـهـلـبـ نـوـرـهـاتـهـ خـوارـ
 کـهـفـتـهـ پـشـ تـاـ عـبـدـوـلـلـاهـیـ گـوـلـ عـوـزـارـ^(۲)
 پـاشـیـ ئـهـ و نـوـرـاـ دـهـلـاـلـ و خـاوـینـهـ^(۳)
 نـتـنـ قـهـرـیـ وـوـ کـهـفـتـهـ رـهـحـمـاـ ئـامـیـنـهـ
 پـاشـیـ ئـهـ و نـوـرـ بـوـ مـوـحـمـمـهـدـیـ دـهـمـیـ
 لـهـ و خـودـاـ کـرـیـهـ دـهـسـوـلـیـ عـالـمـهـیـ
 زـنجـیـراـ زـیـرـیـ ئـهـفـهـ کـوـ مـنـ ژـمـارـ
 پـیـنـچـیـ وـیـهـکـ بـاـبـ ژـئـادـهـمـ هـاتـهـ خـوارـ
 هـمـرـ وـهـکـیـ هـاتـیـهـ گـوـنـ بـالـتـهـمـامـ
 لـرـیـ وـرـهـوـشـتـ وـسـیرـهـتـاـ ئـیـنـیـ هـشـامـ^(۴)

(١)

(۲) جوان (سہر و چاف جوان مینا گولی).

(۳)

(٤) ئىين هىشام د پىشەكىيا (السيده النبويه) سەبارەت رە و رەشتىن پىغەمبەرى (س) قەدگوھىزىت كۆز پىغەمبەرى هەتا ئادەمى (س) پىنجى و ئىك بابىن. ھەزى گۇتنىيە كۆ ئىبن سەعد د (الطبقات) دا و مەسعوودى د (مروج الذهب)دا و طېبەرى د (تارىخ الرسل و الملوك) دا و ئىبن ئەثير د (الكامل في التاريخ) دا ئەف مزارە فەگوھاستىيە. ((زىتىنىڭ ھەلبىسىتىقان ئەقىن مەلۇوەدنامەيى ب زمانى عەرەبىي)).

ئىپنەن سەھەد و مەسەعوودى و طەبەھىز
 ھەرسىيا ئەھىزجىرە برىيە سەھرى
^(١) ئەز دېئىزىم دائىو بابى ئەھەمەدى
^(٢) تەم بىزۇنىن ئەوب حفظا ئەھەمەدى
^(٣) لەو رەسولىن مەب ئەزمانى فەصىح
^(٤) گۆيىھە ^(٥) ھەم وى د گۆتارا صەھىح
 دائىو بابى من ھەمى تا ئادەمى
 پاڭز و دىرن ژ سەفاحا وى دەمى
 ئەس كوچىبۈومە ژ مەھەرەكە دورۇست
^(٦) ھەم ژ ئادەم تا ب عەبدۇللاھ گوھەست
^(٧) گەر وەقىيەتن سەرفەراسىن ^(٨) ھەردەمى
^(٩) ھەر درودا ^(١٠) بىدن رەسولىن عالىھەمى

^(١) موحەممەد پىچەمبەر (س).

^(٢) پاراستنا.

^(٣) خودايىن ئىتكانە.

^(٤) رەوان.

^(٥) گۆتىه.

^(٦) راست و دروست.

^(٧) گۆت.

^(٨) (ھست) پەيەكە فارسييە و رامانا (ھەي) ددەت.

^(٩) سەرفەرازىن.

^(١٠) سلاقا.

ژن ئىنانا عەبۇللاھى

عەبۇللاھى گۆتە دايىكا فاطيمە

من دېيت كىزەك^(١) حەسیب^(٢) و حازىمە^(٣)

ب كەمال^(٤) و ب جمال^(٥) و ب ئەدەب

خانەدان^(٦) بىت و ۋىتابان ب حەسەب^(٧)

داين گۆتن پۇناھىيا چافىن د من^(٨)

دى بچىم بۇ خانەدانا زۆر مەزن

ئەز دزانىم كو وەھەب جانەك ھەيە

ھەر د دونىايى كو ئە بابەت تەيە

فاطيمە رابوو كو چۈويە نىك وەھەب

گۆتن تو ب خىير بىن نزانىم چ عەجەب^(٩)

(١) كىزەك.

(٢) خودان مالبات.

(٣) ۋىزىدار، ئاقىلدار.

(٤) تەمام.

(٥) جوان، بەركەفتى و ...

(٦) خودان مالبات و ئويچاخ.

(٧) دەسەن ب بىنەمال بىت.

(٨) چافىين من.

(٩) مەندەھەۋش..

گۆتن هاتم دا بدى من ئامينه
بوونا عەبەدۇللاھى زورى لاوينه

گۆتن فەخر و شانازى هەر دوو ژمن
ئامينه بۇو عەبەدۇللاھ بىت ب ژن

پېشەكىش بىت بۇ وي زىبا^(١) من دەلال
باھش^(٢) و عەقل و كەمال و ھەم جەمال

وي شەقىن بەستن^(٣) ل وان مارە و نىكاح
ب ئوصولى^(٤) شەرعى و گۈرەي مۇباھ^(٥)

ھەر دومان بۇ خۇب تىن ل دەر خلوەتن
پېڭىھە مەكى بوون خەرىكى^(٦) داوهتن

ل دىئۇ^(٧) و شەيطانا چ طىرس^(٨) و زەلزەلە
ئامينه ب نۇرا موحەممەد حامىلە^(٩)

گۆته يەكتىر بۇ مە قەد دورەك نەما
ئىدى ئەم ھىچ قەد نەشىن بچىنە سەما

^(١). جوان.

^(٢). ژىر، ناقل.

^(٣). گۈرەن.

^(٤). پېڭىھە.

^(٥). حەلال و دروست.

^(٦). مژوپلى.

^(٧). دىئۇ ھەر بۇ شەيتانى دھىتە گۆتن، ئەۋىز مەرۋەقان پالىدەت كاروبارىن رېكى شاش.

^(٨). تېرس.

^(٩). دوو گىيانە.

صلی یاربی علی من فی الرجب
نورٰ وہو قد لاح فی بنت الوہب^(۱)

(۱) واته:

ئەی خودا سلالاقان بده ل سەر دەجەبى
ئاشکرا بwoo ئەو رۇناھى ل سەر كجا وەھەبى

چوونا عهبدوللاهى بۆ شامن بۆ تیجارەتى و مەرنا وى

گۆته عهبدوللاهى عهبدولمۇطەلب

رابە بۆ شامن ھەرە يَا مۇنتەخب^(١)

بىنە هند زادى ژىو مە هند طەعام^(٢)

چاخن حەملە ئامىنى بېھت تەمام^(٣)

چىكىن زاد و طەعاما زۆر گەلەك

دا بىزانن ھەر ئەمەن صاحب نەمەك^(٤)

داكۆ دەعوت كەم قورەيشىيا ب عام^(٥)

بىن و حاززىن ل سەر سفرى تەمام

عهبدوللاه چوو بۆ تیجارەت وى دەمىن

سەد ھزار كۆڤان و داخ بۆ ۋىن غەمىن

عهبدوللاه دەركەت ژەمەكىن گۈل عوزار

ل مەدىنىي جامەيىا^(٦) مەرىنى ۋەخوار

^(١) ھەلبىزارتى.

^(٢) تەعام واتە خوارن.

^(٣) ب دۈيماھى بەھىت.

^(٤) (نەمەك) پەيغەكە فارسىيە و رامانا (خوئى) دەدت.

^(٥) ب گشتى.

^(٦) ئامان.

بیست و پینج سال کو ژ عومری وی ته‌مام

ل سه‌ر زه‌مینی^(۱) وی نه‌ما ژین و مه‌قام^(۲)

گه‌ر بقیت هون سه‌رفه‌رازین هه‌ر ده‌می
هه‌ر درودان^(۳) بدن ره‌سولن عاله‌می

(۱) ئه‌رد.

(۲) پله و پوسٽ.

(۳) سلاّف.

بینا^(١) پیغەمبەری (س)

ئامىنە ب تەنھا ل مالى بۆ بەللىن
دەر شەقى دوزدىيىن^(٢) ربىعولئەوەللىن

هاتە وى لەرزىن و طېرس^(٣) و ئىش و زان
وى دەمى وى بوو^(٤) موحەممەد نۆرى جان

مەختۇون و مەسرور^(٥) و ھەم پاڭ و نەظىف^(٦)
و چەكىن^(٧) نۆرانى و جان ولەطىف^(٨)

لىن ديار بىن نەقش و نىشانى عەجىب
ئامىنە دىت عەجائىب^(٩) و غەرب

(١) ژدایىكبۇون.

(٢) دوازدىيىن.

(٣) تېرس.

(٤) ژدایىكبۇو.

(٥) شاد و كەيىفخومش.

(٦) پاڭ و پاقىز.

(٧) پويەكىن.

(٨) نەرم.

(٩) ئەنتىكە و سەير.

(١٠) ئىپىن ھىشام د (السيرة النبوية) دا نقىسىيە: ل دەمىن ڪو پیغەمبەر (س) د زىكى ئامىنائىن
دا بۇو، گۆته ئەمۇي: تو يَا ب سەرەمەرىن ۋى مللەتى ب دوو گىيانى و ئەڭگەر خودايىن مەزىن
بىتە بەخشى و هاتە سەر دونيايىن بىيّزە: ئەز ئەمۇي ب خودايىن ئىكەنە ڙ نەباشيا ھەمى

هاتە دونياین سەرۆکى ئەنبىيَا

(١) هاتە دونياین كو چاقى ئەصفىيَا

هاتە دونياین سەرۆكى ئىنس^(٢) و جن^(٣)

هاتە دونياین سەرۆكى زۆر مەزن

هاتە دونياین خودانى مەھەدەرى

هاتە دونياین ل نىڭ خوا ئەفسەرى

هاتە دونياین سەرۆكى قائىدا^(٤)

هاتە دونياین ئەمۇ نۇپا خودا

هاتە دونياین خودانى كەھۋەرى

هاتە دونياین موحەممەد سەرۇمىرى

هاتە دونياین ب قورئانىا موبىن^(٥)

(٦) بى ئىمامى ئەنبىا ئو مۇرسەلىن

چاقهاشىزان دپارىزىم، پاشى ناڭ ئەمۇ بىكە موحەممەد (ص)، ئامىنىايىن ل دەمىن دوو
گىيانىن پۇناھىيەك دىت ژئمۇي بلند بولۇ، ب ئەمۇي پۇناھىيەن كوچكىن بازىرى بوسرا ل
شامىن هاتته دىتن. هەزى گۈتنىيە ئەف چەندە د پەرتۇووكا (الطبقات) يى ئىبن سەعەدى و
(دلائل النبوة) يى ئەبى نەعيمى دا هاتىيە. ((ز تىبىنېيىن ھەلبەستقانى ئەھىن مەلۇودنامەين
ب زمانى عەربى)).

(١) هەلبىزلى.

(٢) ئىنسان = مرۆف.

(٣) جن = ئەجنه.

(٤) سەرکىرە.

(٥) ئاقا كەھۋەرى ل بەحشتى.

(٦) پۇھن و ئاشكرا.

هاتە دونيایين دگەل نۆرزا زەلال^(٢)
هاتە دونيایين هەممى دىن بۇونە بهطال^(٣)

هاتە دونيایين خودان عىلەم و كەمال
هاتە دونيایين حەبىبى^(٤) ذىلچەلال

هات موحەممەد ناقى وي ل گەل ئى خودا
جارەكىن دگەل ناقى نابت جودا

هات ئەھۋى وەستت ل رۆزى حشەرى
بۇ گۈنەھكارا بىت ئەم مەھدىرى

ب خىر و بىر بىتن^(٥) ئەھۋى بۇويە يەتىم
ب خىر و بىر بىتن ج ياسىن و كەريم

ب خىر و بىر بىتن خودان شەرت^(٦) و وەفا
ب خير و بير بيتن موحەممەد موصطەفا^(١)

(١) د ھەر دوو پەرتۈووكىن (صحىح البخارى و صحيح المسلم) دا ھاتىھ كو پىيغەمبەرى خودى (س) گۈت: خودايىن من تە ھەر پىيغەمبەرەكى تايىبەتمەندىك يَا دايىن، تە ئىبراھىم (س) كەرە (ھەقالى خوه) و مۇوسا ئاخشىتىڭەرى خوه و تايىبەتمەندىكىن بىدە من ژى، خودايىن مەزن گۈت: ما تە خوه نەددىت كوتۇ سەرپىتىكا خوار بۇوى و من تو ھىنايى سەرپىتكا راست و تو ھەزار بۇوى من تو زەنگىن كرى و من ھەفال و ھۆگۈريا خوه ب تە بخشى. باسىن من ناھىيەكىرن ئىلا باسىن تە يىن ل گەل من واتە د بانگى و شەھدى دا. ((ز تىبىنېيىن ھەلبەستىنانى ئەقىن مەولۇوەنامەيىن ب زمانى عەرمەبى)).

(٢) رۆھن و ديار.

(٣) بەتال.

(٤) خوھشتلىقى.

(٥) بەيتىن.

(٦) مەرج.

ب خیّر و بیّر بیّتن ئەوئی پوحى پوحا
^(٢)
ب خیّر و بیّر بیّتن خودان وەصفى ضوها

^(٣)
ب خیّر و بیّر بیّتن رەسولى شەھ سوار
ب خیّر و بیّر بیّتن ژیۆ مە نۆ بوهار

ب خیّر و بیّر بیّتن خودانى شیر و دین
ب خیّر و بیّر بیّتن ل گەل لەھجا شرین

^(٤)
ب خیّر و بیّر بیّتن خودانى قامەتن
^(٥)
ب خیّر و بیّر بیّتن نیکارى قودەتن

ب خیّر و بیّر بیّتن ھەيّشا چاردهى
^(٦)
ب خیّر و بیّر بیّتن ژیۆ مە بەدرەى

^(١) ھلبىزارتى.

^(٢) ژئەقىن ئايەتن هاتىھ وەرگرتىن: (والضھى واللیل اذا سجى ما واعدك ربك وما قلى)، سۇرەتن (الضھى)، ئايەتا (٣-١). ((ژ تىپىنېيىن ھەلبەستقانى ئەقىن مەنۇوەدنامەيى ب زمانى عەرەبى)).

^(٣) سووار چاڭ.

^(٤) بەزىن و باڭ.

^(٥) ھېزىز.

^(٦) ھەيّش، مەھە.

شیرداو و ژینا پیغەمبەرى (س) ل ناف سەعدييە(١)

دایىن دايىه دائىنى ل ناف سەعدييە
نن^(٢) حەليمە بۇ وى دەيكىا شىرييە

وئى خودانكىر پاقۇز و زۆرى تەمەمىز^(٣)

ھەم ل نىك وان زۆرى مەحبوب^(٤) و عزيز^(٥)

وان ژوى ديتىن كەراماتىن كەتىر^(٦)

وان كە زانى بۇ وى نىنە چو نەقىير^(٧)

^(١) ھۆزا سەعدييە.

^(٢) واتا.

^(٣) پاك و پاقۇز.

^(٤) خوهشتلىق.

^(٥) حەليمىن و كەچ، زەلام و ھۆزا ئەھۋى حنېرەك زىدە ژ پىغەمبەرى دىت وەك شىرىي سىنگىن ئەھۋى و شىرىي حىشترى ئەھۋى يَا نەزايى و پەزى ئەھۋى و زىرەكاتىيا ماكەرا ئەھۋى و چەندىن حنېرەن دىتىر. حەليمىن گۆت: دەمنى من موحەممەد (س) ژ دەيكىن وەرگرتى و كرييە دانگا خومدا و ل سىنگىن ئەھۋى زقپىرى وى و برايىن ئەھۋى يىن شىرىي تىر خوار و پاشى نىست. حەليمىن گۆت: زەلامىن من راپوو نىك حىشترى مەفھە چوو و دىت گوھانىت ئەھۋى يىن پېرى شىربۇوين و شىرىي حىشترى هىينا و ئەھۋى و من و يىن دىتىر تىر قەخوار كە بەرى ئەھقىن چىپكەكا شىرىي ژى نەدەھات و بەركەت كەھفت گوشت و قويت مە و يىن ھوزا مە (سەعدييە) ب گشتى. (السىرة النبوية - ابن هشام، ج ١، ص ٢١٧). ((ژ تىبىينىيەن هەلبەستقانى ئەھقىن مەھولوودنامەيىن ب زمانى عەرمبى)).

^(٦) كەلەك.

^(٧) ھەقۇيىنە.

کەرکرنا سینگىن پىغەمبەرى (س) يى پىرۆز

جارەكىن ل چۆل ئەھى دىتن مەلەك^(١)

هاتنە خارى ژئەو جى بەر فەلەك^(٢)

دەستىن وى گىرت و درېڭىز كەر زەمەن^(٣)

^(١) مەلا ئىيىكەت، فرشتە.

^(٢) د پەرتوھەكىين (الصالح) دا ھاتىيە: ل دەمنى پىغەمبەر (س) ل نىك ھۇزا سەعدييە (حەليمايىن)، ل گەل براين خوه يىن شىرى ل بەر پەزى بۇون فرشتەيان سینگىن ئەھى يىن پىرۆز كەلاشت، گەلى گوھداران داستان ب ئەقى شىيە: پىغەمبەرى خودى (س) گۇت: ئەز و براين خوه لبەر پەزى بۇون فرشتە ژئەمانا ھاتنە خوار و نىزىكى من بۇون و جىلکىين سېلى لبەر وان بۇون و ئىيىكى ژوان گۇت: ئەقە ئەھى دەن ئەز ئەز ئەز ئەز، هەر ئىيىك ژوان دەستەكىن من گىرت و من ھەست ب ئەھى نەھەنلىك نەھەنلىك دەستىيەن من يىن گىرتىن و ئەز درېڭىز كەرم و زىكى من كەلاشت و تىشىك ژى دەھىيەن و شويىشىن و دلىن من پېرى باومرى كەر و بەھرا شەيتانى نەھەنلىك تىدا و پاشى بەرزىبۇون. د پەرتووکا (صحىح مسلم) ژئەنسىن كورى مالكى (ر) ۋە گوھاستىيە: جبرايللەن ھاتە دەف پىغەمبەرى (س) كەر زارۇكىان بۇو، پىغەمبەر (س) ھينا و گىرت و راستا دلىن ئەھى كەلاشت و دلىن ئەھى ھينانە دەر و پارچەيەكە گوشتى ژ ئەھى دەھىيەن كەر بەھرا شەيتانى بۇو، پاشى كەر تەشىتەكە زىپى دا و ب ئاشا زەزمىن شويىش و پاشى بەھرا جەھى ئەھى، زارۇك ب لەز چۈونە دەف دەيىكە ئەھى و براين ئەھى يىن شىرى گۇتە دەيىكە خود: موھەممەد ھاتە كوشتن، ئەم ژى بلەز چۈون داكو بىيىن و دەما دىتن رەنگىن ئەھى تىيىكچۇو بۇو، ژئەنسى گۇت پاشتى ماوهەيەكى مە شوينى دورىنى ل سەر سینگىن ئەھى دىت. (صحىح مسلم، ج ١، ص ٢١٦؛ السيرة النبوية - ابن هشام، ج ١، ص ٢١٧-٢١٨). ((ز تىيىننەن ھەلبەستقانى ئەقى مەولۇودنامەيىن ب زمانى عەربى)).

شەق^(٢) کرن سینگى وى بى ئىش و برين

پىسى و غىل^(٣) ژ دلىنى وئى دەركەرن

ژ نۇر و ئيمانى ئەوان تىم پېرىن

پاشى هات ضەمرە^(٤) ب گازى و ھەوار

گو^(٥) وەرن نى^(٦) دوو كەسا برا قەشار

داووباب ھەردۇو بەزىنە وى دەمەن

كىنە گازى يَا خودانى عالىەمەن

وان ڪو دىت پەنگ ل موحەممەدى غەيرى

پاشى وا ھەر دوو كەسا ڪو ئەو برى

دايىن گۆتى ئەف چبۇو من پۇح فيدا

گۆتن دايىن تىوم بس پېرە خودا

خۆش و نىعماھت كەتن ناف سەعدييا

چنگى ل نىك وان بۇ سەرۋەكى ئەنبىيىا

پۈز و مالەك زۆر ل نىك وان زىيەد بىوو

پىشىن^(٧) ھينگى نى ئەوان تىشتەك نەبۇو

^(١) ئەرد.

^(٢) كەر.

^(٣) عىيات.

^(٤) ضەمرە كورى حەليمى.

^(٥) گۆت.

^(٦) واتا.

^(٧) پىش.

پاشنی چار سالاً رسول ئيناييە مال

(١) دايىه دەستە تەن ئامينىسا زۆر ب خىصال

ئەو دەمما عومر بۇوي بۇ شەش سال تەمام

(٢) ئامينىه طامىكىر ل مرنى ب طاس (٣) و جام

(٤) ياخودا تو ب رەحم و لوطىنى بى حەدى

ھەرسەلاتا ھوين بىدن موحەممەدى

(١) سالوختە.

(٢) تامىكىر.

(٣) ئامان.

(٤) دلوقانى.

(٥) بى هىزمار.

ژینا پیغەمبەری (س) ل نک بایپیر^(١) و مامن وی^(٢)

ما ل نک بایپیری عەبدولمۇتەلب
 ھەرئەو ژەمیا ل نک وی مونتەخب^(٣)

وئى خودانىكرب نىيازى و دەلال
 ب ئەدەب حسن^(٤) و جەمال و ھەم كەمال

وی ئەبو طالب ژاب خۆ كىر وەكىل^(٥)
 پشتن بىرەت ئەۋەزىۋى بىت كەفىل^(٦)

گۆتن من سپارتە^(٧) تە ئەف سەرەودە
 نى ل ناڭ قورەيش يىيان سەر دەفتەرە

پاشى بایپير كەۋەرى^(٨) بۇو ژەن دەن
 كەس خلاس نابىت ژەدەستى مەرنى

(١) عەبدولمۇتەلب.

(٢) ئەبوتالب.

(٣) ھەلبىزارتى.

(٤) جوانى.

(٥) سەرېھەرشت.

(٦) كەرمودار.

(٧) رادەستى.

(٨) وەغەرکىن.

ما دگەل مامىن ب عيز و ئيحتىرام^(١)

ھەم ل نىك هندى قورهيش يان بەردەوام

ب قەدەر عىلەمەن خودايى لا يەزال^(٢)

ھەن سەلات ل سەرپەولۇن ذىلچەلال

رېز^(١)

ھىشتا مايە.^(٢)

چوونا پیغەمبەری (س) بۆ شامى بۆ تىجارتى

چوویه بۆ شامى ب تىجارت وئى دەمى

سەرتىجارت صىدق^(١) و پەحم و كەرمى^(٢)

چوو دگەل مەيسەرە^(٣) بۆ خەممەتى

دا نە بىنت ئەول بى چوو زەممەتى

وئى رۆزى دىتن كەرامات^(٤) و ئەشەر

پارچە عەورەك چاخن گەرمى تىت سەر

دوو مەلائىك پاسەوان^(٥) بۇون بۆ ئەمۇي

مەيسەرە دىتن غەرائىب زۆر ژوي

(١) راستى.

(٢) مەردىنى.

(٣) مەيسەرى كورى مەسروقى ئەلەعبى (٥٨٢-٦٤٤).

(٤) تىشتىن حنېر.

(٥) زىرەغان.

د (سيرة ابن هشام)، ص (٣٤) دا هاتىه: پشتى پیغەمبەر (س) ژ بازىگانىن ژ شامى

(مەيسەرى) گۆته خەدىجايىن كۈل دەمىن بۇويه تەحرە، درىكىيدا دوو فرشتەيان

زېرۋانى و عەورەكى زېمەر تەحرى سىبىر ل ئەمۇي دىكىن. داستانا (نستورى راھب) كۈل

ئەم ئىل ژ وان بۇول نك دىرا (راھب نستورى) راوهستيان، پیغەمبەر (س) ل بن سىبىرە

دارەكىن روينشىتە خوار و دەمىن (نستورى) ئەم دىتى، گۆت: هوين كىنه، پیغەمبەرى (س)

گۆت: ئەم قۇرۇپىشىنە، راھبى گۆت: چو كەس ل بن ئەققى دارى نىنە ئەم تىنە پیغەمبەر

وی ۋەگىرًا بۇ خەدىجى ماجىھە^(١)
گۇتن وەللاھى موحىمەد سەرودە

وی ڪو داخاز ڪرمۇھىمەد مارە^(٢) ڪت
ژئەبو طائىب ژىۋى چارە ڪت

ئەو ڪەھشەتە بىست و پىنج سالاً عمر
وی ئەوي چاخى خەدىجە مارە ڪر

صلى يارىي عالى فخر الانام
ما يصلى المتقون في الظلام^(٣)

بىت و دى بىتە دويماهىئ پىغەمبەران. ((ز تىبىينىئن ھەلبەستقانى ئەقىن مەولۇوەنامەيىن ب زمانىن عەرەبى)).

^(١) داستان.

^(٢) مەھىر.

^(٣) واتە:

ئەي خودا سلاقا بىدە ل سەر سەرۇمەرى جىيەنيان
ھندى تەقواكەرن ل تاپىھتىيىن سلاقا ل سەر دەمن

هاتنا وەھىي بۇ پىغەمبەرى (س)

بۇويە چل سالى و پىسالەت^(١) هاتە خار
ئەو ل حەپائى ڪو جبريل بۇ ديار^(٢)

^(١) پەيام.

^(٢) د (صحیح البخاری، صحیح مسلم و خودانیین صحاح) دا ھایته، عائیشا دبیڑیت: ئىکەم تشنن پىغەمبەرى (س) دەستپېڭىرى ژ وەھىي، خەوئىن ئەوی يىن راست و دروست بۇون و ھەر خەونا ئەوی دىتبا مينا دەركەفتنا سپىدىز زووی بجه دهات، پىغەمبەرى (س) حەز ژ فارىبۈونى دىكىر، ڦىپ پەرسىتنا خودى چوو شەكەفتا (حەپا) و پەرگارا خوه دېر و شەفانە ب شىۋىدەكىن بەرچاڭ پەرسىتنا خودايى مەزن دىكىر، پاشان دزقېرىشە دەف خەدىجايى، جارەكە دىتەر دا پەرگارا خوه لېكىدەت و دا چىتە شەكەفتا (حەپا) ھەتا وەھى بۇ ھاتى، فرشتەي گۆتن بخوينە، پىغەمبەرى (س) گۆتن: ئەز نە خويندەوارم و جارەكە دىتەر ئەز گىرمى و ھەتا ئەز وەستىام پاشى ئەز بەردام گۆت: بخوينە، من گۆت: ئەز نە خويندەوارم، جارەكە دىتەر ئەز گىرمى و ھەتا ئەز وەستىام پاشى ئەز بەردام و گۆت: "اقرا باسم ربك الذى خلق، خلق الانسان من علq" ھەتا گەشتە (مالم يعلم)، پىغەمبەر زقېرىشە مال و لەزىزەنەكە دزۋار گرت و چوو دەف خەدىجايىن و گۆتن: من بنخىقە بنخىقە، ئەو ناخافت ھەتا ترس سەردا چووئى، گۆتە خەدىجايىن ج ب سەرى من ھاتىيە؟ ئەو ئاكەھدار كر و پىغەمبەرى (س) گۆت: ئەز ژ خوه ترسىام، ئەمۇي گۆتە پىغەمبەرى (س): مزگىنى بۇ تە پۇناھيا خودى و خودايى مەزن ئىكەجار تە ب خەمم نا ئىيختىت، تو دى پەيمەندىيا دلۋانىي گەھىنى و ئاخىقتىن تە راستن و رېزى ل مىيەقانان دىگرى، تو ھارىكاريىن ل سەر كاروبارىن دەستىي دەھى و پاشى خەدىجايىن ل گەل خوه بىر و چوونە دەف (ودرقى كورى نەوفەلى كورى عەبدولعەزىزى كورى قوسەمى) كو كور مامى خەدىجايىن بۇو، ل سەرددەمن (جاھلييە) مەسىحى بۇو، ب نەقىسىنا عەربى دەقىسىاند و ژئىنجىلى ب زمانى عىبرى ۋەھاستىبوو و يىن نابىينا بۇو، خەدىجايى گۆت: ئەي پىمام گوھى خوه بىدە

گۆتە وى اقرأ^(۱) بناڤن موھریبان
گۆتن ئەس^(۲) ئومیمە^(۳) ئۆئە^(۴) نەزان

گرت و جبریلی بسینکى هەپشاند
وئى دەمى وەھىن ل دلى وى نەقشاند

ئەو بترس ھات و ژىۋ مالا شرين
گو^(۵) خەدیجا كا وەرە حالم ببىن

گۆتە وى ئەھى رۆھنیا چاقىت من
نى تو ناسراوى ژىھزادانى مەزن

ئەوتەنا گىرىت نە پىس نە پەزىل
نى تو وى دائىم ژىۋ خەلکى دەليل

ھەم ژىۋ مىھقاندا دائىم سەر بلند
ھەم دەڭەل ڦار و ھەزار باش و پەند

بىرازىين خوه، وەرقى ڪوپى نەوفەلى گۆت: ئەھى بىرازىيە من تو ج دېنى، پېغبەرى (س)
ئەوا دىتى بۇ ۋەھىيە، وەرقى گۆت: ئەھە ئەو وەھىي ئەوا بۇ موسای (س) ھاتى، خۇزى
ئەز ژى چەقەك بام خۇزى ئەز ساخبىام دەمىن مللەتنى تە، تە دەردەكەن، پېغەمبەرى (س)
گۆت: ما دى مللەتنى من، من دەرئىخىت؟ وەرقى گۆت: بەلۇن چو زەلەم نەھاتىنە ئەوا تو
پى ھاتى ئىلا نىبۇونىنە نەيار، ئەگەر ئەز گەھشتەم ئەوى پۇزا دەستنىشانكىرى ئەز دى
ھارىكاريەكا باش ل گەل تەدا كەم سوپاس بۇ خودى. ((ژىبىنەيىن ھەلبەستقانى
ئەقى مەمولۇدnamەيىن ب زمانى عەرمەبى)).

(۱) بخويىنه.

(۲) ئەز.

(۳) نەخويندەوار.

(۴) ئەز.

(۵) گۆت.

پاشی گۆتن کاکلا قەلبى د من
دا بچىن نىك وەرقى^(١) پىر و مەزن

وئى ژىقۇ وەرقەمى قىسى^(٢) دا خەبەر^(٣)
وەرقەئى وەجهى پەسولى كر نەظەر^(٤)

گۆتن ئەحمد تو سەرۋەكى سەروھرا
ھەرتىوى خاتىم ژىقۇ پىغەمبەرا

وەرقەئى گۆتى ئەگەر ئەز نەمرىم
ھارىكارم بۇ تە پشتاتە دىگرم

صلى يى رىي عالى من يىشىلى
يوم كىل الائبياء يورد عسى^(٥)

(١) وەرق كورى نموفەلى.

(٢) داستان، چىرۇك.

(٣) گۆت.

(٤) سەحکرن.

(٥) واتە:

ئەى خودايىن سالافان بىدە ل سەر بەرەقانكەرى
ئەو رۆزە ئەمۇا پىغەمبەران دەيتە دەڭ پىغەمبەرى

گازیکرنا پیغەمبەرى (س) بۆ دینى (دەعوە)

پاشى هات فەرمانا پەبىن عزەتنى
 کو موحەممەد رابە تو بکە دەعوەتنى^(١)

تو بەلاشکە ل مەكەھى شاھى ئەمەين
 رې و روشتى خۇ ئەۋەقى دىنى موبىن^(٢)

چوویە سەرسەلۇ صەفا^(٣) ب قىرپ و ھەوار
 ڪازىكىر ڪوم بن ئەيىا جوملە گۆفخار^(٤)

هاتن ڪوم بۇون ھەمى پىڭتە تەمام
 گۆتنى بىزە موحەممەد تەچ پىۋىست و مەرام

گۆتە وان گەر ئەز بىزەمەتە وە جەيشەك^(٥) مەزن
 ھوين دى زانن ڪو مراست^(٦) گۆت ھەم دى باوەركن ژ من

^(١) ژئەقىن ئايەتنى هاتىيە وەرگرتەن (يايەها الرسول بلغ ما انزل اليك من ربك...، سۆرەتى (المائدة) ئايەتا (٢٧)؛ ئايەتا (يايە المدثر قم فاندر...) سۆرەتى (المدثر) ئايەتا (٢١)؛ چەندىن فەمۇودە هاتىيە، پاشى پىغەمبەر (س) بانگخوازىا ئايىنى ئىسلامنى ئاشكرا كىر. ((ز تىپىننەن ھەلبەستقانى ئەقىن مەلۇودنامەيى ب زمانى عمرەبى)).

^(٢) رۆھن و ئاشكرا.

^(٣) جەكە ل مەكەھى (سەفا و مەزرو).

^(٤) كافران.

^(٥) لەشكەرەك.

^(٦) من پاست.

گۆتنى نى تو ئەمینى چى تو بىزى ھەر وەيە
گۆتە وان نى ئەز دېيژم دىنەن وە بى فايىدەيە

بۇ خودا نىنە شەرىك و چو ھەقال و ج مىشال^(١)

بىت و لاتا^(٢) ھوين د پەريىسەن ل وە دىن بۈويە بەطال^(٣)

وەكى ئەموى، مينا ئەموى.^(١)

بۇت، سەندەم.^(٢)

د (صحیح البخاری) دا ژ كورى عەباسى (ر) گۆت: رۆزك ژ رۆزان پېغەمبەر (س) سەر مىنبەرى ڪەفت و گارىزىكىر و گۆت: قورەيشىلىنى كوم و وانا گۆت: ئەفە چى يە، پېغەمبەرى (س) گۆت: ئەگەر ئەز بىزىمە ھەمە دۇزمۇن دى ئەقىن سپىدى يان ئىيشارى دى هيئىتە ل سەر ھەمە، ھوين دى بىزىن راستە؟ ھەميان گۆت بەلىنى، ئەز بۇ ھەمە هوشىاركەرم دنابىخەرا ئەشكەنجه يادىۋار، ئەبو لەھەبى گۆت: زيان بۇ تە بىت، ئايەتا پىررۇز ھاتە خوار "تىت يدا ابى لەپ و تې..." سۆردەتى (المسىد) ئايەتا (٢-١). ((ز تىبىنېيىن ھەلبەستقانى ئەقىن مەولۇو دىنەمەيىن ب زمانى عەرمى)).

موسمانیت پیشییخ

پیشی هەر کەس نى خەدیدجا باوەرى
کەرب دىن و هاتنا پیغەمبەرى

(۲) پشتى وئى هەممەزەي^(۱) و بابەكىر^(۲) و عەلى

ھەرسىييان باوەر ل قەلبى وان كەلى

پاشى عوثمان^(۴) و زوبىر^(۵) و طەلحة^(۶) نە

عبدولپەحمان^(۷) و سەعد^(۸) مەزنى مەنە

بوعوبەيد^(۹) ھام سەعید^(۱۰) و عومەرن^(۱۱)

ئەف دەھە خۆشتىقىن پیغەمبەرن

(۱) حەممەزە كورى عەبدولمۇتەلبى.

(۲) ئەبوبەكىر كورى ئەبى قوحافە.

(۳) عەلى كورى ئەبى تائىبى.

(۴) عوسمان كورى عەفغانى.

(۵) زوبىر كورى عەۋامى.

(۶) تەلحة كورى عوبەيدوللەھى.

(۷) عەبدولپەحمان كورى عەھوفى.

(۸) سەعد كورى ئەبى ومقاسى.

(۹) ئەبو عەبەيدە كورى جەراھى.

(۱۰) سەعید كورى زىبى.

(۱۱) عومەرنى كورى خەتابى.

هاتـه مـزـگـيـنـى ژـپـبـتـى لـايـهـزـالـ

ئـهـفـ دـهـهـ دـىـ چـنـ بـهـهـشـتـى بـىـ مـيـشـالـ^(١)

پـاشـىـ دـاـخـلـبـىـنـ لـقـىـ دـىـنـىـ جـاهـدـىـدـ^(٢)

زـورـ كـهـسـىـ بـعـهـقـلـ وـكـهـمـالـ وـهـمـ مـهـجـيدـ^(٣)

صـلـيـ يـارـبـيـ عـلـىـ شـمـسـ النـجـوـمـ

مـمـاـ يـاهـيـ الـعـالـمـونـ فـيـ الـعـلـوـمـ^(٤)

ـ(١) زـانـايـيـ نـاـفـدـارـىـ كـوـرـدـ مـهـلـاـ خـهـلـلـ سـيـرـهـتـىـ دـ پـهـرـتـوـوـكـاـ خـوـهـ (ـنـهـجـ الـانـامـ) سـهـبـارـمـتـ وـانـ

ـدـهـ هـهـقـالـيـنـ پـيـغـهـمـبـهـرـىـ (ـسـ) ئـهـوـيـنـ مـزـگـيـنـيـاـ بـهـهـشـتـىـ بـوـ هـاـتـىـ وـهـاـ دـبـيـثـيـتـ:

ـمـوـبـهـشـرـ بـوـونـهـ دـهـ كـهـسـ ـرـئـسـماـ بـاـنـ بـتـهـعـيـنـ

ـكـوـ دـىـ بـچـنـهـ بـهـهـشـتـىـ ـخـودـىـ مـزـگـيـنـىـ دـاـ وـانـ

ـدـگـهـلـ هـمـرـ ـچـارـ يـارـانـ ـرـئـهـولـ بـوـ عـوـبـهـيـدـ

ـسـهـعـيدـ وـ سـعـدـ وـ طـلـحـهـ ـزـيـرـ وـ عـهـبـدـوـلـهـ حـمـانـ

ـ(٢) نـوـيـ.

ـ(٣) پـيـرـؤـنـ.

ـ(٤) وـاتـهـ:

ـهـىـ خـوـدـاـ سـلاـقـانـ بـدـهـ لـ سـهـرـ پـوـنـاهـيـاـ سـتـيـرـانـ

ـهـنـدـىـ زـاـنـاـ خـوـهـ پـىـ مـهـزـنـ دـكـهـنـ بـ زـانـسـتـانـ

هندەك ژ موعجيزادىن پىغەمبەرى (س)

ئەي رەسولى ئىنس^(١) و جن^(٢) و ھەم مەلەك^(٣)
موعجيزاد بۇ تە كە بوونە پەر گەلەك

موعجيزا ئەھو لە كە و قورئاندا مەوبىن^(٤)
هاتە خوارى ئەھۋۇز نەك ذاتىن عەظىم^(٥)
ھەر وەكى گەقى رەبۇلعا مەمین^(٦)
وى د قورئاندا كەرىم و يَا مەوبىن

ئىنس و جن پېڭەتىم ژپۇ يەك بن ظەھير^(٧)
صۈرەتكە^(٨) تەنھا ئەھۋانا ئىتە بىر
موعجيزاد بۇ تە ئىن شەقولقەمەر^(٩)

(١) مرۆف.

(٢) ئەجنه.

(٣) مەلائىكەت، فرشتە.

(٤) پۇھن و ئاشكرا.

(٥) مەزن.

(٦) پەرمىددەگارى ھەر دوو جىهانان.

(٧) پشتەقان، ھارىكار.

(٨) سۆرتەك.

(٩) ژ ئەقى ئايەتنى هاتىيە وەرگىرن "قل لئن اجتمعت الانس والجن على ان يأتوا بمثل هذا القرآن لا يأتون بمثله ولو كان بعضهم بعض ظهيرا" سۆرتەن (الاسراء) ئايەتا (٨٨). ((ژ تىبىينىيەن ھەلبەستقانى ئەقى مەولۇودنامەيىن ب زمانى عەربى)).

ل مەھەھى بۆ کافران دیت سەر بەر^(۲)

پاشىن چوونا تە ژ بۇونا سیدرەتنى^(۳)

تە سەلام کەر پېشى دەستىن قودرەتنى^(۴)

نى تو وى جبريل ژىو تە بۆ ھەقال و بۆ غولام

ئو سوار بۇوى ل بووراقى^(۵) ئول پېشىتە مودام^(۶)

کۆمكىن ل قودسىن ئەنبىا پېكىشە تەمام

گۆتە تە فەرمۇو نفىشىكە^(۷) ھەرتۈى بۆ وان ئىمام

دۇو رکاعەت ب ئىمامى تە ل پېشىيا وان ڪرن

پېكىشە ھەمیا ل دويش جەنابىن تە ئەوان سجىدە برنى

كەر بۇونا ھەيىقى.^(۱)

ژئەقى ئايەتن ھاتىه و مرگەرن "اقترب الساعة و انشق القمر و ان يروا آية يعرضوا ويقول

سحر مستمر"، سورەتى (القمر) ئايەتا (۲-۱)؛ (صحىح البخارى و صحيح مسلم)

فەرمۇودىيەك ژ (بەكىر كورى مۆزپى) فەگوھاستىيە و دېلىزىت: ل سەردەمن پېغەمبەرى

(س) ھەيىف بۆ دۇو كەر؛ ئىمام ئەحمد ژى فەرمۇودە ژ جەبىرى كورى مەتعەمى (س) ژ

باپىن خود فەگوھاستىيە و دېلىزىت: ھەيىف ل سەردەمن پېغەمبەرى (س) بۆ دۇو كەر،

خەلک بۇونە دۇو دەستە، ھەر دەستەيەك ل سەر چىايەكى بۇون و گۆتن: موحەممەد

جادوو ل مە كەر و نەشىت جادووين ل خەلکىن ھەميان بىكەت. ھەر دەسا ئىبن جەbir ژ

موحەممەد كورى فەزىلى و يىن دىتىر ب چەندىن شىومىيان فەگوھاستىيە. ((ز تىبىينىيەن

ھەلبەستشانى ئەقى مەلۇودنامەيى ب زمانى عەرمبى)).

سیدرە المنتهى.^(۲)

ھېزىن.^(۳)

ئەمۇ.^(۴)

بەردىمەم.^(۵)

نفيڭىزكە.^(۶)

(٢) گو خودی ته زیین ^(١) کرینه عه پش فه رش هم فه لەك

دا مو شه ره فکن ئەوان هم کە رو بیت و مەلەك

(٤) ويشه و سستانه ژیو ته هم نه بى ^(٣) و مۆرسەلین

ئەو ژیو دیدار و ته شریف صەد هەزار جار ئافەرین

پرسیار ڪرن مەلا کان گوتنه جبریل ئەو کييھ

(٥) گوتھ وان ما هوون نزانن ئەف سەرۆكى ئەنبىا

وى ۋەخواندى ذاتى بارى دا ل نىڭ مىھقان بت

ئايەتنى ڪو بەرى بېيت وەرگرت فەرضان ^(٦) بچت

(١) خەملادن.

(٢) ئەسمان.

(٣) پىغەمبەر.

(٤) ئەو دەوارە ئەوا پىغەمبەر (س) لىن سويار بۇوى و چۈوبىه ئەسمانا.

(٥) صحیح البخاری ژئەنەسىن ڪورى مالىكىن ۋە گوھاستىيە و دبىزىت: پىغەمبەرى خودى (س) گوت: جبرايل دەستى من گرت و ئەز برمە ئەسماندا پشتى ئەم گەھشتىن دۈيماھىيىكىن، دەركەھ قەبۇو و گوتىن: تو كى گوت: جبرايل، گوت: كى ل گەل تەيە، گوت: موحەممەد، گوتىن: هنارتىيە ئەملى، گوت: بهلىن و دەركەھ قەبۇو و گوتىن تو و ئەملى ل گەل تە ب خىير هاتىن؛ پاشى بەرەف ئەسمانى دووپىن فە بلند بۇوين دەركەھ قوتا، گوتىن: تو كى گوت: جبرايل، گوت: كى ل گەل تەيە، گوت: موحەممەد، گوتىن: هنارتىيە ئەملى، گوت: بهلىن و دەركەھ قەبۇو و گوتىن تو و ئەملى ل گەل تە ب خىير هاتىن؛ پاشى بەرەف ئەسمانى سىيىن فە بلند بۇوين، بەردەواام بۇوين ھەتا گەھشتىن (سدرة المنتهى)، فەرمۇودە گەلەك درىزىد، ئەف ب تىنى بەشەكى ئەملى بۇو، گەلەك ب هيىز هاتىيە ۋە گوھاستىن. ((أَرْتِيبَيْنِيْنْ هَلْبَهْ سَتْقَانِيْنْ ئَهْقَنْ مَهْلُووْدَنَامَهْيَنْ بَ زَمَانِيْنْ

عەربى)).

(٦) ئەركان.

هاتن و کوم بون مەلائیک ئەو ھەمی پیکفە تەمام

(۱) داببىنن توئى موبارەك ئەی شەھى عالى مەقام

پیکفە وان گۆتن ھزار جارا صەلات و ھەم سەلام

ل سەر جەنابى تە موحەممەد ئەی شەھى عالى ب دەوام

دەھل خودا کوم بول ھنبەر^(۲) سیدرەتنى

(۳) گفت و گو كرب زمانى^(۴) قودرەتنى

وي خودا دى نۇرەكە صاف ئافەرى

نەبە رۇھى بەلکى ب چاقنى سەرى

لىن ب راستى وي نزانى ئەو چى يە

(۵) ذاتى بارى چونكى وي تەشبيه^(۶) نىھە

فەرض كرن پىنچى نفیش^(۷) ل ئومەتنى

وي قەبەول كرەف ژەبىن عزەتنى

پاشى تەشرىفا ل گەل خوا ئەو ژىڭ زقىيەقە

(۱) پلە و پايە.

(۲) بەرامبەر.

(۳) ل گەل ئاخىت.

(۴) ژئەقىن ئايەتنى هاتىيە وەرگرتىن "ولقد راه نزلە اخى عەند سدرە المنتهى عندها جنة

المأوى اذ يعشى السدرة ما يغشى ما زاغ البصر وما طفى ...، سۆرتىن (النجم) ئايەتا

(۱۳). ((ز تىبىينىيەن ھەلبەستقانى ژەقىن مەولۇودنامەيىن ب زمانى عەرمى)).

(۵) وەك، مينا.

(۶) ژئەقىن ئايەتنى هاتىيە وەرگرتىن "ليس كمثله شيء وهو السميع العليم"، سورەتنى

(الشوري) ئايەيا (۱). ((ز تىبىينىيەن ھەلبەستقانى ژەقىن مەولۇودنامەيىن ب زمانى عەرمى)).

(۷) نقىز.

هاته نك مووساي سهلام كر چاخى^(١) ئهو گەپيايەفه

مووساي پرسى^(٢) و ژوي بۆ گۆته وي تو ب زقەفه
بىزە بارى پىنچى زور كىم بکە يا باش ئەفه

بىزە تو پىنجى زۇرن ل سەر قى ئومەتى
تو ب پەحەما خۇسقە دانە بىنن زەممەتى

ئهو ب قى جۆرى ۋەگەريا چوویە ل نك ذاتى كەريم^(٣)
گۆته وي هاتم دزانى بوجى ئەي شاهن عەلیم^(٤)

گۆتن بۆ رېزگەتنا تە پىنجى بونە چل و پىنج
دا بىن رۆز و شەقا لاو و جەھىل و پىرو گىنج^(٥)

ئهو ۋەگەريا هاته ۋە دىيت ئىبنى عىمران^(٦) مونتەظر^(٧)
گۆتن ئەي چەشمى مە ھەميا بىزە كانى تە چىر

گۆتن بونە چل و پىنج دا ئەم بىن رۆز و شەقا
مووساي گۆتن ۋەگەريه سەروھەری صاحب وەفا^(٨)

بىزە يارب تو دزانى زۆرە بارى ئومەتى
تو سقە دا ل نك تە ئەم نەبىن زەممەتى
ھەر بىنى جۆرى ژنڭ مووساي چوو ئەم دهات

(١) دەمى.

(٢) پرسىار.

(٣) مەرد و دەستقەكىرى.

(٤) زانا و شەھەرەزا.

(٥) گەنچ، تۆلۈز.

(٦) مەبەست مووسا پىغەمبەرە (س).

(٧) چاقەپىرى.

(٨) خودان سۆز.

تا خودا ژ پینجى نفیّزا پینج تنى كرنە خەلات

كۆتى ئەحمەد خوشەویستى من توى صاحب مەقام^(١)

ھەر كەسى ھەر پینج نشىّزا كىرىكەت راست و تەمام

مۇزىدە بىت بۇ تە حەبىبىم^(٢) توى شەھىن بەرزە مەقام

دى نفیّسەم خىرا وان پینجى نفیّزا ھەرتەمام^(٣)

(١) خودان پله و پايە.

(٢) خوهشتلىقى.

(٣) ل دويىف ئايەتا قورئانا پىرۇز من د مالىئىن بۇورى دا ئامازە ب حىنېرىن (مىعراجى) و
كەھشتىنا پىغەمبەرى (س) بۇ (سدرة المنتهى) كىرن، پاشى ئامادبۇوتا ئەھى ل سەر
خودايىن مەزن و ئەرك كىرنا نشىّزان و ھەۋپەيچىن ئەھى ل گەل مۇوسا پىغەمبەرى (س)
بۇ كىيمكىرنا نشىّزان ژ پىنچيان بۇ پىنچان د ھەر دوو (صحىح بخارى و صحىح مسلم)
دا ھاتىيە كو ژ ئەنسى كورى مالكى ۋەگوھاستىيە و دېبىزىت: پىغەمبەرى خودى (س)
نېزىكى خودايىن مەزن بۇو (فكان قاب قوسىن او ادنى فاوحى ئىلى عبىدە ما اوھى).
وھى بۇ ھات بۇ كىرنا پىنچى نشىّزان ل سەر مللەتى ئەھى ب شەف و رۈزەكىن، پاشى
ھاتە دەف مۇوساي پىغەمبەرى (س) كۆتى يَا موھەممەد، خودايىن تە ج كۆت، پىغەمبەرى
(س) كۆت: پىنچى نشىّز ب شەف و رۈزەكىن، مۇوساي پىغەمبەرى (س) كۆت: مللەتى تە
نەشىت و زەپەقە ل سەر تە و مللەتى تە سەڭ بىكەت، پىغەمبەرى (س) سەھىكە
جېرائىلى (س) و پاۋىزكارى پىكىر، جېرائىلى (س) چافكىرى و گۆتى بلا، جارەكە
دىتە زەپەقە نە خودايىن مەزن و داخوازى ژى كىر ل سەر مە سەڭ بىكە، خودايىن
مەزن دەھ كېم كىرن و ب كۆتنەكە دىتە نىشى كىرن و ئىكە دىتە كىرنە پىنچ نشىّز،
ل مۇوسا پىغەمبەرى (س) زەپەقە و كۆتى نىشەكىرن، مۇوساي پىغەمبەرى (س) كۆتى ل
خودايىن خوه ۋەگەپەقە، مللەتى نە نەشىت، زەپەقە و جارەكە دىتە نىشە ژىلە كىرن و
دىسان چوو دەف مۇوساي پىغەمبەرى (س) و كۆتى ناهىتە گوھورپىن، مۇوساي (س)
كۆتى ل خودايىن خوه بىزەپەقە، پىغەمبەرى (س) كۆت: ئەز ژ خودايىن خوه شەرمى
دەكەم: دىسان ل گەل جېرائىلى چوو هەتا كەھشتىنە (سدرة المنتهى) كو دارەكە ل

موعجزات بوقته نه حمه و نه حمه سیب^(۲)
 رته پهیدا بین گله ک تشتن عه جیب
 نه غزاله ک جاره کن دیل^(۳) و ره زیل
 گوته ته ئیرؤز بیو من به که فیل
 دا بچم بوققى چیائى و لبال^(۴)
 شیر بدم خشفيین^(۵) خوئى جان و ده لال
 جاره کن ئوهیان شقان بن و بهز چه راند
 هاته وی گورگه ک مهه ک ژوی ره قاند
 ئوبهانی بردایه گورگی و راپه راند

لاین راستی عهرشن خوداین مهنه ل ٿه سمانی حهفتی و ب ڏنگین جو راجور
خمه ملاندیه و من نزانی ئهو چی یه، پاشی ئهز برمه د به حشتی دا، لوڻلو تیدا بیون،
وبیهنا مسکنی ڙی دهات. سوپلش بو خودی ب دویماهیک هات، نفرنین خودی ل سهر
ئهوان ڪهسان بن ئهونین باومری ب میعراجن نههی. ((ز تبینیین ههلبه ستانی ئهفی
مهلو و دنامهین ب زمانی عهدهی)).

١٤٦

نهی خودا سالاچان بده ل سهر ئەھوئ ھاتى هنارقىن
ل گەل ئاراميا ئايىنى و ل سهر خودان رېز و باشان

(۲)

(۳) نەزەرخىسىر، بەلەنگاز:

(٤)

(٥)

ئەو مەـا^(١) بـرـى ژـدـهـسـتـئـ وـى دـهـرـانـد

گورگى گۆت ئوهبان ب ئەزمانى فەصىح^(٢)

تو خودى نا ناسى يـا مـهـرـدى^(٣) مـهـلـيـح

تـهـ ژـمـسـتـانـدـ^(٤) وـى رـزـقـىـ مـنـ گـرـىـ

تـوـ نـزاـنـىـ حـقـيـقـىـ هـتـ دـىـ مـرـىـ

ئوهبانى ب سـهـرـ سـورـىـ لـىـكـرـ نـهـظـمـهـ^(٥)

گـوـ عـجـهـبـ گـورـگـهـكـ دـگـهـلـ مـنـ دـتـ خـهـبـهـ

گـورـگـىـ گـۆـتـىـ يـاـ عـجـهـبـ تـرـ ژـهـمـىـ

نـيـنـهـ بـاـوـهـ وـهـ بـرـهـ وـلـنـ عـالـهـمـىـ^(٦)

(١) مـيـهـ.

(٢) رـهـوانـ وـ ئـاشـكـراـ.

(٣) زـهـلـامـ.

(٤) جـوـانـ،ـ باـشـ.

(٥) مـنـ سـتـانـ.

(٦) گـرـتـىـ.

(٧) سـهـ حـكـرىـ.

(٨) فـهـرـمـودـهـيـاـ ئـاخـقـتـاـ پـيـغـهـمـبـهـرـيـ (سـ) لـ گـهـلـ گـورـگـىـ بـ شـهـهـدـهـكـيـاـ ئـمـويـ لـ سـهـرـ

پـيـغـهـمـبـهـرـاتـيـاـ مـوـحـهـمـمـهـدـ پـيـغـهـمـبـهـرـيـ (سـ) بـ گـهـلـهـكـ پـيـكـانـ وـ هـلـكـهـفـتـانـ هـاتـيـهـ،ـ

ئـهـمـمـهـدـيـ كـوـرـىـ حـنـبـهـلـىـ لـ (المـسـنـدـ) يـاـ خـوـهـ وـ مـوـحـهـقـقـىـ (ئـهـمـمـهـدـ شـاـكـرـ،ـ صـ ٢٠٢ـ)ـ

(٢٠٣ـ)ـ ژـ (أـبـوـ هـرـيرـىـ)ـ ۋـهـ گـوـهـاسـاتـيـهـ،ـ زـهـلـامـيـنـ ئـمـويـ جـهـنـ باـوـهـرـيـنـ نـهـ...ـ هـرـوـهـسـاـ فـهـرـمـودـهـيـاـ

(شـهـفـاعـهـتـ)ـ بـهـرـدـقـانـىـ كـرـنـاـ غـهـزـالـىـ بـ پـيـغـهـمـبـهـرـيـ (سـ)ـ ژـ دـيـكـاـ سـهـلـمـىـنـ (رـ)ـ هـاتـيـهـ

ۋـهـ گـوـهـاسـتـنـ وـ گـۆـتـ:ـ پـيـغـهـمـبـهـرـ (سـ)ـ لـ بـيـابـانـ بـوـوـ،ـ غـهـزـالـهـكـىـنـ گـازـىـ كـرـىـ ئـهـىـ

پـيـغـهـمـبـهـرـ خـودـىـ،ـ دـهـمـنـ ئـهـوـ غـهـزـالـ دـ بـهـرـ دـهـسـتـهـكـىـنـ دـاـ بـوـورـىـ ئـهـوـ گـرـتـ وـ گـرـىـداـ بـوـوـ

گـۆـتـ ئـهـىـ پـيـغـهـمـبـهـرـ خـودـىـ،ـ مـنـ تـيـزـكـ يـيـنـ زـايـينـ وـ پـيـكـىـ بـدـهـ مـنـ بـچـمـ شـيـرـىـ بـدـهـمـهـ

(١) بـهـر دـوـو دـارـا هـم سـهـلـام كـريـه پـهـسـول
 شـيـر زـيـوـ مـهـولـايـن وـيـ بـيـهـ مـهـلـول

ئـهـوان وـ پـاشـى دـى زـقـرـمـهـفـهـ، پـيـغـهـمـبـهـرـى (سـ) گـوـتـ: زـى بـكـگـهـرـهـنـ هـاـتـا بـچـيـتـهـ نـكـ
 تـيـزـكـيـنـ خـوـهـ وـ شـيـرـى بـدـهـتـهـ ئـهـوانـ وـ دـى قـهـكـهـرـيـتـ دـهـفـ هـمـوـهـ، ئـهـوانـ گـوـتـ: كـى دـى
 چـوـونـا ئـهـوىـ بـ سـتـويـنـ خـوـقـهـ گـرـيـتـ ئـهـى پـيـغـهـمـبـهـرـى خـودـىـ، ئـهـوىـ گـوـتـ: ئـهـزـ ئـهـوىـ
 بـهـرـدـهـنـ وـ چـوـوـ وـ شـيـرـى دـا هـهـرـ دـوـو تـيـزـكـيـنـ خـوـهـ وـ پـاشـى لـ ئـهـوانـ زـقـرـيـشـهـ وـ گـوـهـانـيـنـ ژـ
 شـيـرـى قـالـهـ بـبـوـونـ، پـاشـى ئـهـوانـ غـهـزـالـ بـوـ پـيـغـهـمـبـهـرـى (سـ) كـرـهـ دـيـارـىـ، وـ پـيـغـهـمـبـهـرـى (سـ)
 غـهـزـالـ بـهـرـدـا وـ ئـهـوـ چـوـوـ وـ گـوـتـ: لـا اللـهـ اـلا اللـهـ مـحـمـدـ رـسـوـلـ اللـهـ. فـهـرـمـوـودـهـ درـوـسـتـهـ،
 (حـافـظـ اـبـنـ حـجـرـ) بـ چـهـنـدـيـنـ رـيـكـانـ قـهـكـوـهـاسـتـيـهـ، زـيـهـرـ درـيـزـاهـيـاـ ئـهـوىـ نـهـباـ دـاـ بـ
 رـيـكـيـنـ جـيـاـواـزـ قـهـكـوـهـيـزـينـ، ((زـيـبـيـنـيـيـنـ هـهـلـبـهـسـتـقـانـ ئـهـقـىـ مـهـولـوـوـدـنـاـمـهـيـنـ بـ زـمانـيـ
 عـهـرـبـيـ)).

(٢) فـهـرـمـوـودـهـيـيـنـ سـلـاـقـكـرـنـاـ دـارـ وـ بـهـرـانـ لـ سـهـرـ پـيـغـهـمـبـهـرـىـ (سـ) كـهـلـهـكـنـ كـوـ (الـبـخـارـيـ،
 الـمـسـلـمـ وـ الـصـاحـاجـ) قـهـكـوـهـاسـتـيـهـ، هـهـتاـ هـنـدـهـكـ ژـ ئـهـوانـ كـهـهـشـتـيـنـ ئـاستـنـ ئـهـوىـ
 چـهـنـدـيـ بـ شـيـوـهـيـهـكـنـ زـيـدـهـ قـهـكـوـهـاسـتـيـهـ وـ ژـ عـلـىـ كـوـرـىـ ئـهـبـىـ تـالـبـىـ (رـ) وـدرـگـرـتـيـنـهـ
 كـوـ دـبـيـزـيـتـ: ئـهـزـ لـ كـهـلـ پـيـغـهـمـبـهـرـىـ (سـ) لـ دـهـرـوـبـهـرـيـنـ مـهـكـهـهـنـ بـبـوـومـ، هـهـرجـهـيـ ئـهـمـ
 كـهـهـشـتـيـنـ دـارـ وـ بـهـرـانـ سـلـاـقـيـ پـيـغـهـمـبـهـرـىـ (سـ) دـكـرـنـ وـ دـكـوـتـنـ سـلـاـقـيـنـ خـودـىـ لـ سـهـرـ
 تـهـبـنـ ئـهـىـ پـيـغـهـمـبـهـرـىـ خـودـىـ (سـ)، پـيـغـهـمـبـهـرـىـ (سـ) گـوـتـ: ئـهـزـ بـهـرـهـكـىـ لـ مـهـكـهـهـنـ نـاسـ
 دـكـمـ كـوـ بـهـرـىـ پـيـغـهـمـبـهـرـاتـىـ بـوـ منـ بـهـيـتـ سـلـاـقـيـ منـ دـكـرـ وـ نـوـكـهـ زـىـ جـهـنـ ئـهـوىـ بـهـرـىـ
 دـزاـنـ. هـزـماـرـهـكـاـ فـهـرـمـوـودـهـيـيـنـ درـوـسـتـ دـ بـيـاـفيـ دـاـ هـاـتـيـنـ كـوـ فـهـرـمـوـودـهـيـاـ تـاـفـهـاـتـىـ پـهـسـهـنـدـ
 نـاـكـهـنـ. ((زـيـبـيـنـيـيـنـ هـهـلـبـهـسـتـقـانـ ئـهـقـىـ مـهـولـوـوـدـنـاـمـهـيـنـ بـ زـمانـيـ عـهـرـبـيـ)).

(٣) منـ ئـاماـزـهـ بـ روـيـداـنـاـ هـهـقـالـيـ پـيـغـهـمـبـهـرـىـ (سـ) (سـهـفـيـنـيـهـ) كـرـ، لـ دـهـمـنـ كـوـ زـيـوـ جـيـهـادـيـ لـ
 نـاـفـ لـهـشـكـهـرـىـ مـوـسـلـمـانـانـ لـ دـهـشـهـرـيـنـ روـمـنـ دـابـوـوـ، زـيـهـرـ شـاـشـيـهـكـنـ كـهـقـتـهـ دـهـسـتـيـنـ
 روـمـيـانـ دـاـ وـ ئـيـخـسـيـرـ بـوـوـ، پـاشـانـ دـ نـاـفـ دـهـسـتـيـنـ ئـهـوانـ دـاـ رـمـقـيـاـ وـ لـ دـويـشـ لـهـشـكـهـرـىـ
 مـوـسـلـمـانـانـ دـ گـهـرـيـاـ، دـ نـاـفـ رـيـكـيـدـاـ شـيـرـهـكـ دـيـتـ، سـهـفـيـنـيـهـ گـوـتـهـ شـيـرـيـ: ئـهـىـ شـيـرـ ئـهـزـ
 هـهـقـالـيـ پـيـغـهـمـبـهـرـىـ مـهـ (سـ) وـ دـاـسـتـاـنـاـ منـ هـوـيـهـ وـ هـوـسـانـهـ، شـيـرـىـ قـهـبـوـيـلـكـرـ وـ لـ گـهـلـ
 شـيـرـىـ دـمـرـچـوـونـ وـ هـهـتاـ سـهـرـ لـهـشـكـهـرـىـ مـوـسـلـمـانـانـ هـهـلـبـوـونـ وـ دـهـنـگـهـكـ بـهـيـسـتـنـ وـ

ئەیوانا کیسرا^(١) قەھزىا و هاتە خوار
 هەم ل گەۋلا ساوه^(٢) ئاف چوونە دىيار
 چوبى^(٤) ب وي بۇوي شاھد وي دەمىرى
 ھەرتۇي ئاھرپەس^(٥) ولۇ عالىمەمىرى

نكىھ چوون و لەشكەر پەيدا كىرن و سەفيينە گەھشته ھەۋالىن خوه و شىئر زقېيشە.
 ئەف فەرمۇو دروستە و (حاكم، ج، ٣، ص ٦٠٦) قەگۇھاستىيە و گۆت: ب مەرجىن (صحيح
 مسلم) دروستە و (الذهبى) پوختەيا ئەھوى پەۋاندىيە، (البيهقي) گۆت: (البازار، الطبراني)
 قەگۇھاستىيە. ((ز تىبىينىيەن ھەلبەستقانى ئەقىن مەولۇودنامەيىن ب زمانى عەرمبى)). .

^(١) ئىل ژ گۈنگۈتىرين ئاقاھىيىن ساسانىيان دھىيتكە ھەزمارتىن.

^(٢) گۆل ياخىدا بۇو ل عىراقى.

ئاماژە ب ئەقىن مالكىن كىريھ ب نىشانىن مەزن ل دەمنى ڈايىكبوونا پىغەمبەرى (س)
 روپىدا بۇون ئەقەنە: ١- ھەزىنا ئەيوانا كىسپاى و ھەر قىتنا چاردە بەشىن ئەھۋى. ٢- ب ئاف
 كەقىتنا دەرييا (ساوا) كو ھەشكەر ببۇو، ۋەمرىينا ئاگرى فارسان كو ئەھۋى ھزار سال بۇو نە
 ھاتبۇو تەمپىن. ئەف چەندە ل پەرتۇووكىيەن مىڭۇو دا ھاتىيە وەك: (تاریخ الرسل و الملوك،
 ابن جریر الطبرى، ج، ٢، ص ١٣٢-١٣١)؛ (دلائل النبوة، ابن نعيم، ص ٩٩-٩٦)؛ (الدلائل،
 البيهقي، ج ١، ص ٧٦-٦٧)؛ (المواهب، القسطلاني، ج ١، ص ٢٢٣)؛ (الخصائص الكبرى،
 السيوطي، ج ١، ص ١٥١)؛ (شرح مواهب اللدى، الزرقانى، ج ١، ص ١٢٢-١٢١)؛ ھەزمارتەكى
 دىتىر. ((ز تىبىينىيەن ھەلبەستقانى ئەقىن مەولۇودنامەيىن ب زمانى عەرمبى)). .

^(٤) غەزال.

من ئاماژە ب شەھەدەكىيا غەزانى بۇ پىغەمبەراتىا پىغەمبەرى (س) كىر كو (الدارقطنى،
 البيهقي، الحاكم و ابن عربى) ژ (ابن عمر) اى قەگۇھاستىيە كو: پىغەمبەر (س) دناف
 ھەۋالىن خوددا بۇو، ئىل ژ عەردەپەن كوچەرات ھات و تىزىكەكى غەزالى تىچىر كېرىپ و
 ناف ھەچكىن خوه دا پىچايدە داكو بېيە دەف گەلپەلەن خوه، ئەھۋى كەسانىن ل سەر
 پىغەمبەرى (س) دىت، عەرمبىن كوچەرات د ئاخقىتنا خوددا ل گەل كومىن گۆت: ئەف
 كەمسە دېيىزىت ئەز پىغەمبەرم و ھاتە دەف پىغەمبەرى و گۆت: ياخىدا بۇھەممەد ج كومىن

جاره‌کەن حیشتر گلی^(۱) کریم ل بال^(۲) گو خودانی مەن م^(۳) تیش نیت ل مال^(۴)

ژنکان کوم نەبووینە ژته درموکەرت، ئەگەر تو عەرب نەبای دا لەزى د کوشتنا تە دا
كەم و دا خەلکى ب کوشتنا تە كەھيف خومش كەم، عومەرى (ر) گۆت: ئە
پىغەمبەرى خودى (س) بەيلە دا ئەھى بىكۈزم، پىغەمبەرى (س) گۆت: ما تە ئەقە نە
بەيىستىيە ئەھى نەرم و حەليم وەكى پىغەمبەرى، پاشى يىن ئىن عەرمەن كوچەرات گۆت:
ئەز باومرىن ب تە ناھىيەم هەتا ئەھى تىزكى غەزالى باومرىن ب تە بەينىت، غەزال ژ
ھىچكى ئەھى دەركەفت و دانا بەر سىنگى پىغەمبەرى (س) ئەگەر ئەھى باومرى بە
بەينىت ئەز دى ب تە هيئىم، پىغەمبەرى گۆت: ئەھى غەزال ب زمانەكى روهنى عەرمى
كۆت: تو ج دەردىرى؟ ئەز وى سويندى دخوم ئەھى عەرشى ئەسمانى و ھىزا ئەھى ل
ئەردى و دلوقانيا ئەھى ل بەحشتى و ئەشكەنجه يى ئەھى ل ئاگرى دا. پىغەمبەرى گۆت:
ئەھە ئەھى غەزال؟ تو پىغەمبەرى هەر دوو جىهانيانى و دويماهىكى پىغەمبەرانى، ئەھ
سەركەفتى يە ئەھى باومرى ب تە بىنيت، زيان ئەقىن كەفتىيە ئەھى تە ب درموين
دەرىيختى، عەرمەن كوچەرات گۆت: اشەد ان لازاله الا الله و ان محمدًا رسول الله.
سويند ب خودى ئەز ناك تەقە هاتم، كەسەك ل سەر روپى ئەردى نەبۇو كو تەممەت من
كەرب ژ تە قەدبۇون، بەلن سويند ب خودى نوکە ژ ل سەر من ژ ئەفسا من شەيتىرى...
(الطبرانى) د (الصغير و الاوسط) زەلامىن ئەھى راست و دروستن، ھەرمۇدە (ابن عدى،
الزوايد، ج ۸، ص ۳۵۸-۲۲۹)، (كنز العمال، ج ۱۲، ص ۲۲۴-۲۲۵)، كو فەرمۇدە (ابن عدى،
الحاكم و ابو نعيم (الدلائل) و البىهقى (دلائل) قەگوھاستىيە. (ژ تىبىنېيىن
ھەلبەستشانى ئەقىن مەنۇوەدنامەيى ب زمانى عەرمى)).

(۱) گازنده.

(۲) ل سەر، ل ناك.

(۳) من.

(۴) من ئاماژە ب حنپىرا (موعجىزا) پىغەمبەرى (س) دا ئەوا ل غەزوا (ذات الرقاع) روپىدای كو
حىشترەكىن گلە و گازندهدا خوه گەھاندەنە پىغەمبەرى (س) كو ئەمۇ يَا پېر بۇوى و

ئەم دەم سا بۇويىھە زەئىن ئافەرى
 (۲) وي قصەورى بوصرا^(۱) دىب چاقى سەرى
 هاتە وي غۇرۇش^(۳) ب خايانەت جارەكىن
 (۱) كو پەسول^(۴) نائىم^(۵) د بەينى دارەكىن

شيانىن ڪارڪرنى نەماينە و خودانى ئەمە خەردمام ڪاري ژئەمى دىكىشىت. پىغەمبەرى
 (س) گۆت: ئەم جابرە خودانى حىشتىرى بىنە ۋېرى، جابرى گۆت: ئەز ئەم
 نانىاسىم، پىغەمبەرى (س) گۆت: حىشتىرى دى تە رېنەما كەت: ھەفشارى حىشتىرى گرت
 و ھەتا گەھشتىن دناف ڪومەكى دا، جابرى گۆت: كىزىكە خودانى ئەقىن حىشتىرى؟
 ئەمان گۆت: ئەف كەسەيە فلان كۈپى فلانى، جابرى گۆت: پىغەمبەرى (س) تو يىن
 خواستى، گەھشتىن و پىغەمبەرى (س) گۆتى: حىشتىرا تە دادخوازا ئەمۇي چەندى يَا ھەم
 ڪو تو زەممەتن بۇ چىدىكەمە ئەمۇي ڪار دىكىن ھەتا پېر بۇوى و ئىدى شيانىن
 ڪارڪرنى نىنە و تە دېلىت ڪاري ژى بىكىشى، خودانى حىشتىرى گۆت: ئەز ب ئەم
 سويند دخوم ئەمۇي تو ھنارتى ئەف چەندە راستە، پىغەمبەرى (س) گۆت: كەسانىن
 جوامىر ئەقىن چەندى ناكەن. (الطبرانى و امام احمد و الحاكم والذهبي)
 ۋە گوھاستىنە. ((ژ تىبىينىن ھەلبەستقانى ئەقىن مەلۇووەنامەيىن ب زمانى عەرمبى)).
 (۱) بازىرەكە ل شامى.

(۲) ئەم فەرمۇودەيا ل دەمن ڪو دەيكىا پىغەمبەرى (س) ئەم زايىكبووی پۇناھىيا ئەمۇي
 گەھشتە ڪوچكىن بازىرە بوسپا ل شامى: (احمد و البىھقى) و ھېزمارەكا دىتىر: (ابن
 حبان و الحاكم) ئەف چەندە راستقەتكىرىھە: (الخفاجي، ج ۳/ ص ۳۱۱) بۇ پىتر بىنېرە
 (الفتح، ج ۶، ص ۵۸۳۰)؛ (المشكات، ص ۵۷۵۹)؛ ھېزمارەكا فەرمۇودەيا د (مجمع الزوائد،
 ج ۸، ص ۲۲۳-۲۲۴). ((ژ تىبىينىن ھەلبەستقانى ئەقىن مەلۇووەنامەيىن ب زمانى عەرمبى)).

(۳) غۇرپ كۈپى حارسى.

(۴) پىغەمبەر.

(۵) خەم، نىستى.

شیری طازی بربار
 هنداشا سه‌مری
 پاشی ئاخشەت ئەمە دگەل پیغەمبەری
 گۆتنى بیزەر ئىرۇ حالتە چىمە
 گۆتنى دائىيم من پەناھ ب خودىيە
 شير ژ دەستى كەفت و لەرزى وي دەمىن
 شير كەتە دەستىن پەسولىن عازىمەن
 گۆتە غورىت كامەفەرتوبىزە من
 غورىتى گۆتنى تو چىتە رېبەز من
 ئازاكر غورىت ئەمەي ب خولقى عەظىم^(۲)
 نىنە كەس وەك وي د دونيایىن كەرىم^(۳)

(۱) فەرمۇوەدەيا (غورىت) ل غەزوا (ذات الرقاع) ئەمە داستانا فەرمۇوەدە و مىزۇوېيەن دا ھاتى ب ڭەقى شىيەدە: پیغەمبەر ئەمەي خودى (س) ل غەزا ناھىرى ل بن دارەكىن نىقسىتىبۇو بىھەنا خوه ۋەدا، (غورىت) سەرەتكەن (ماباتا مەحارب) بۇو و دخواست پیغەمبەر (س) د خەودا بىكۈزۈت و شىرئى پیغەمبەر (س) ب دارى قە هلاويىتىبۇو، (غورىت) شىر راکر و گۆتە پیغەمبەر (س) تو ژمن ناقىسى، جېپائىلى ئەمە هەزاند و شىر ژ دەستىن ئەمەي كەفت و پیغەمبەر (س) شىر راکر و گۆتە ئەمەي: كى دى من ژتە قەكەت؟ (غورىت) گۆت: تو ئەمە بە ژ باشتىرىنى ئەمەن شىر ھەلگىتى و ل ئەمەي بۇورى، (غورىت) بال كەسوکارىن خوه زەپىقە و گۆت: ئەز يىن ژ دەث باشتىرىنى مرۇقان ھاتىم، پاشان باومرى ھىنان و موسىلمان بۇو. (صحىح البخارى، باب غزوة ذات الرقاع، ج ۷، ص ۴۲۶)؛ (صحىح المسلم، كتاب الفضائل، باب التوكىل على الله، ج ۴، ص ۱۷۸۶-۱۷۸۷)؛ (مسند احمد - فتح الربانى، ج ۷، ص ۲۰-۲۲) و (الطبقات، ج ۲). ((ژ تىبىنىيەن ھەلبەستشانى ئەقى مەھۇوەدنامەيەن ب زمانى عەرمەب)).^(۲)

پوشتىن مەزن.^(۳)

مەرد، دەستقەكىرى.

دەرگەتىنامىپىغەمبەرى (س) و چوونا وي بۇ مەدىنىي

سېزىدە سالا ماد مەكىن دا نەبى
پاشى بۇ وي دەرگەھەن خىرى قەبى

ئەو ھەقالى خۆ ژمەكىن بۇون جودا
چوونە بۇ يەشرب^(۱) بەئىلەاما^(۲) خودا

چىپەجى بىن ئەو د يەپرىن ھەمى
هارىكەر بىت بۇ ئەنصار^(۳) وي دەمى

هارىكەكارا لى سەرفىك^(۴) جان و مال
لەو ھەمى باش ھەمى ئىمان كەمال

پىڭىۋە دى بچنە بەھشتىن ئەو ھەمى
وان كە حاصل ژىو خۆ وي دەمى

ھين صەلاتا بدن ل سەر قى نەبى
دەرگەھى مزگىنيا ل وە قەبى

(۱) (يەشرب) ناقىن كەقىن بازىرى (مەدىنىي) يە ل حىجازى.

(۲) ب دەستويير و فەرمانا خودى.

(۳) (ئەنصار) ناقىن ئەوى دەستەكىن يە ئەوا ل دەمىن پىغەمبەرى (س) ژمەكەھەن بۇ مەدىنىي مشەختىبوسى و باومرى ب پىغەمبەرى (س) ھىنايىن و هارىكاريا ئەوى كرىن.

(۴) مەزاخت.

فەکرنا مەکەھن^(١)

صۇرتىن ئىنَا فەتحنا^(٢) هاتە خار
سەركەتن بۇ وى و ھەقلا بۇ ديار

فەتحكىرمەكە ب ئاسانى تەممام
خەلکى مەكى بۇونە موئىمن^(٣) خاص و عام

ل دەر حىجازى دىن بەلاف بۇ مەوج و مەوج
هاتن و قورئان پەرسەن^(٤) فوج و فوج^(٥)

^(١) ل سالا (٨) مشەختى بەامبەر (٦٣٠) زايىنى بۇو.

^(٢) سۆرەتىن (اندا فەتحنا) د قورئانى دا سۆرەتىن (الفتح).^٥

^(٣) باوەردار، ئىمانتار.

^(٤) پېلە پېلە، دەستە دەستە.

^(٥) دەستە دەستە ل دويىف قورئانى چوون.

^(٦) ژئەقىن ئايەتنى هاتىيە وەركەرنى "اذا جاء نصرالله والفتح ورایت الناس يدخلون فى دين الله افواجا فسبح بحمد ربک واستغفره انه كان توابا" سۆرەتىن (النصر) ئايەتا (٣-١)، (صحیح البخاری) فەرمۇددىيەك فەگوھاستىيە ب بەلگەميا (ابن عباس)ى فەگىرىدایە ل دەمنى دېيىزىت: عومەرى (ر) ئەزىز گەل خوه برمە دناف كومەكا رەسىپىيەن (بەدرى)دا وەسا ديار بۇو ھندەك ژئەوان ب هاتىن من دلگەران بۇون، ئەوان گۈت: ئەمەن مافى ئەمەن چەندى نىنە ل گەل مە روينىت و چونكە مەزى كورىن تەممەت ئەمەن يىن ھەين، پاشى رۈزەكى دىتە عەمەرى گازى ئەوان و (ابن عباس)ى كىر، (ابن عباس)ى گۈت: من وەسا زانى كو ئەزىز گازىكىريم كو ئەزىز كورىن ئەوان يىن جودامە. عومەرى گۈت: هوين ل سەر ئەقىن گۈتنا خودى ج دېيىزىن. (ذا جاء نصر الله والفتح...، ھندەكان گۈت: فەرمانا مەيا داي ئەگەر ئەم سەركەشقىن، ئەم سوپاسىيا خودايىن مەزن بىكەين، ھندەك ژئەوان

خوه بى دەنگىكىر، گۆتە من: تو ڙى هۆسا دېيىزى (ابن عباس)؟ من گۆت: نه خىر، پا تو ج دېيىزى: من گۆت: ئەقە ئەجەلا پىغەممەرى (س) بۇو كو نىشانى مە داي (اذا جاء نصر الله والفتح...) ئەقە ئەجەلا تەيە ئەى موحەممەد (فسبح بحمد رىك واستغفره انه كان توابا)، عومەرى گۆت: ئەز نزانم هەما ئەمە ئەمەوا تو دېيىزى. (صحيح البخاري) بتنى گەۋھاستىيە. ((ز تىبىنېتىن ھەلبەستقانى ئەقى مەلۇودنامەيىن ب زمانى عەرەبى))).

ئايەتا تالىيە(١) ژ قورئانى(٢)

پاشى نازل بـوو ژ پـه لـعالـمـىـن
ئـايـهـتـاـ تـالـىـ ژـ قـورـئـانـاـ مـوـبـينـ

گـوـ (٣) مـوـحـهـمـهـدـ منـ تـهـمـامـكـرـ بـوـ وـ دـيـنـ
داـيـهـ وـ نـيـعـمـهـتـ لـ سـهـرـ دـيـنـىـ مـوـبـينـ

صـالـيـ يـارـيـ عـاـىـ مـنـ باـسـمـهـ
قالـ عـفـواـ آـدـمـ مـعـ زـوـجـتـهـ (٤)

(١) داوى، دويماھيڭ.

(٢) گـوـتـناـ خـودـاـيـ مـهـزـنـ دـ قـورـئـانـاـ پـيـرـوـزـ دـاـ: (الـيـومـ اـكـمـلـتـ لـكـمـ دـيـنـكـمـ وـاتـمـمـتـ عـلـيـكـمـ
نـعـمـتـيـ وـرـضـيـتـ لـكـمـ الـاسـلامـ دـيـنـاـ). سـوـرـتـقـنـ (الـمـائـدـهـ) ئـايـهـتاـ (٣). ((ژـ تـيـبـيـنـيـيـنـ
هـلـبـهـسـتـشـانـيـ ئـهـقـيـ مـهـلـوـوـدـنـاـمـهـيـنـ بـ زـمانـىـ عـمـرـبـىـ)).

(٣) گـوـتـ.

(٤) ئـهـىـ خـودـاـ سـلاـقـانـ بـدـهـ لـ سـهـرـ ئـهـوـىـ بـنـاـقـىـ ئـهـوـىـ
ليـبـوـورـيـنـ لـ ئـادـهـمـىـ وـ لـ
گـهـلـ هـهـقـرـيـنـاـ ئـهـوـىـ

مشهـختـيا پـيـغـهـمـبـهـرـيـ (سـ) وـ مـرـنـاـ وـيـ (سـ)

دـيـنـ دـهـولـهـتـ بـوـونـ مـونـهـظـهـمـ^(١) وـيـ دـهـمـىـ
 پـاشـنـ هـيـجـرـهـتـ^(٢) كـرـ دـهـسـوـلـنـ عـالـهـمـىـ
 شـيـسـتـ وـسـقـنـ صـالـ^(٣) وـيـ دـوـنـيـاـيـنـ بـرـنـ
 بـيـسـتـ وـسـقـنـ صـالـ^(٤) نـبـوـوـهـتـ وـيـ كـرـنـ
 مـنـ نـهـ دـقـيـيـاـ ئـهـسـ درـيـشـ^(٥) كـمـ گـوـتنـىـ
 سـيـرـهـتـاـ ئـهـمـهـدـ جـ بـهـ حـرـهـكـ بـنـ بـنـىـ
 مـنـ بـهـ كـوـرـتـىـ بـوـ بـرـاـ دـاـ ئـهـفـ خـهـبـهـرـ
 كـورـىـ قـوـرـئـانـ وـ گـوـتـارـ وـ ئـهـثـهـرـ
 چـهـنـدـىـ بـوـ تـهـ ئـهـسـ بـدـمـ پـهـسـنـاـ بـ هـزـارـاـ مـاهـ^(٦) وـ صـالـ
 ئـهـسـ نـهـشـيـمـ هـمـمـيـاـ بـ بـيـزـمـ يـاـ رـهـسـوـلـنـ ذـيـلـجـهـلـالـ^(٧)
 مـهـفـخـرـىـ عـالـهـمـ مـوـحـهـمـمـدـ بـنـ مـيـشـالـ^(٨)

^(١) پـيـغـهـمـبـهـرـيـ، سـهـروـبـهـرـ.

^(٢) وـغـمـرـ كـرـ، مـاـلـئـاـفـاـيـيـ كـرـ.

^(٣) سـاـنـ.

^(٤) درـيـشـ.

^(٥) پـيـغـهـمـبـهـرـاـقـىـ.

^(٦) دـيـرـؤـكـ، مـيـثـوـوـ.

^(٧) (ماـهـ) پـهـيـشـهـكـاـ فـارـسـيـيـهـ وـ رـامـانـاـ (مـهـ، هـيـشـ) دـدـتـ.

^(٨) پـيـغـهـمـبـهـرـيـ خـودـيـ (سـ).

ئەی پەناھن عاصىييان^(٢) وەي پىر دەلال^(٣)

سەروەرى جوملە^(٤) خەلائىق^(٥) سەيدى^(٦)

جبرائىلىسى قەد چو كەس وەك تە نەدى^(٧)

مانە بەسە كو خودى گۆتى د قورئانا كەريم

يا موحەممەد يا حەبىبى^(١) تو ل سەر خۆلقى عەظيم

^(١) بىن وىئنە.

^(٢) پشت رېكەفتىيان.

^(٣) ئامازە ب فەرمۇودەيا پىغەمبەرى (س) ئەوا كو (الدارم)ى د (مسند) خوددا ژ جابرى كۈرى عەبدوللاھى (ر) فەگوھاستى دېيىزىت: كو پىغەمبەرى (س) گۆت: ئەز سەروەرى پىغەمبەرانم و نە مەزناتىيە، ئەز دويماھىكاكاران دكەم و نە مەزناتىيە، (الترمذى) ژ (ابن سعد ئىيكمىن كەسم بەرۋانىي ژ گونەھكاران دكەم و نە مەزناتىيە، (المنذري) فەگوھاستىي دېيىزىت: كو پىغەمبەرى خودى (س) گۆت: ئەز سەروەرى مرۆڤانم ل رۆژا قيامەتنى و نە مەزناتىيە، ئالايىن سوپاسىيا خودايىن مەزن دەستى من دايە و نە مەزناتىيە، نىنە پىغەمبەرك ئەوى رۆژى ژ ئادەمىي و دويىندهما ئەوى ب گۆتنەكاكا دىتر هەمى يىن بن ئالايىن من ۋە و ئەز ئىيكمىن كەسم كو ئەرد بۇ من ۋەدبىت و ئەز ژى دەركەقىم و نە مەزناتىيە، ((ز تىبىينىيەن ھەلبەستقانى ئەقىن مەلۇووەنامەيىن ب زمانى عەربى)).

^(٤) گشتى، تەقايىا و ھەممىان.

^(٥) خەلک، مەرۆف.

^(٦) سەروەر، مەزن.

^(٧) من ئامازە ب فەرمۇودەيا دروستكىر ئەوا كو (أبو النعيم) د (الدلائل) و (الطبراني) و يىن ژ عائىشايىن (ر) ژ پىغەمبەرى (س) ژ جبرائىلىسى (س) فەگوھاستىي دېيىزىت: من رۆژھەلات و رۆژئاشايىن دونيابىن تىكەدان من نەدىت زەلامەك ژ موحەممەدى (س) باشتى و ج بىنەمال ژ بىنەمالىن (هاشم) باشتىر، ((ز تىبىينىيەن ھەلبەستقانى ئەقىن مەلۇووەنامەيىن ب زمانى عەربى)).

پهنه‌دار بن هندی دوئیا ئو عهرب
 یهک دهمن غافل نه‌مینین رۆز و شەب^(۲)
 ئەو نەشین وەصفا^(۴) بدن بۆ تەممام
 دى گەن رۆژا قىيامەت بەردەوام
 ھەر وەکى باتەمى^(۵) ھزار پەحمەت ل سەر
 وى د گۇتا را خودا دا ئەف خەبر
 من ھەبن سى صەد ھزار ئەزمان و دەف
 یهک دهمن غافل نه‌مینىنم رۆز و شەف
 وەصفى حەسنان^(۶) و بىزىم صوبىح و شام
 صەد قىيامەت دى بچىن ھېش نە تەممام
 پىگە بىزىن ھەر صەلات و ھەرسەلام
 ل سەر موحەممەد رۆز و شەف ھەر بەردەوام

(۱)

(۲) ل سه رئه‌فین مالکن من ئاماژه ب گوتنا خوداین مهزن کر: "وانک لعلى خلق عظیم" سوره‌تی (القلم) ئایه‌تا (۴). (ژ تیبینیّین هلبه‌ستشانی ئه‌فین مهلوودنامه‌یین ب زمانی عمه‌ردی (۱)).

^(۲) (شہب) پہیچہ کا فارسیہ و رامانا (شہق) ددھت.

(٤)

(۵) مه‌لاین باته‌ی هلبه‌ستانی ناقداری دفه‌را هه‌کاری، کو ب شیوه‌ی کن باش
مه‌لودنامه نقیبیه.

هیشى ژ خودى

يا خودا تو ل مه ببوروی ب جاهى^(١) شاهن ئەنبىا
كۆ هەمى پىغەمبەران و سەروران و ئەصفىا^(٢)

سندى^(٣) هەرددم ھىقىدارى پەحم و ئىحسانا^(٤) تەيە
تاليا^(٥) مەركى^(٦) خۇ پاشمانە و ژ گونەھا تەوبەيە
ئەو ئومىدوارە ژ رەحمى دى ببەخشىنى^(٧) يەقىن^(٨)
دى وى دەربىنى ژ نەفس و شەيطانى لەعىن^(٩)

من گۆ^(١٠) كوتاھى^(١١) ب ۋى نەظمى^(١٢) گەھاند
عەنبر و مىڭ و گۈلاف من لىق پەشاند

(١) ب خاترا.

(٢) هلبىزارتىيان.

(٣) مەلا نورىدىن خودانى ئەقىن مەمولودنامەين باسىن خوه دىكتەت.

(٤) باشى، قەمنجى.

(٥) داوى، دويماھىيڭ.

(٦) مىرن.

(٧) دى دەھىن.

(٨) پىشتۈرەست.

(٩) نەفرين لېكىرى.

(١٠) گۇت.

(١١) (كوتاھ) پەيچەكى فارسييە و رامانا (داوى، دويماھىيڭ) دىدەت.

(١٢) ھەلبەستان.

داکو گوهدار شادی مان بن هەر بژین
 گۆ^(۱) ل وان ساخلم ببن دەرد و بـرین

داکو ناسـکن خاتـمـن^(۲) پـیـغـامـبـارـا
 هـەـرـئـهـوـهـ تـاجـنـ مـلـوـوـكـ وـئـهـفـ هـرا

فـەـخـرـ وـ شـانـازـیـ ژـیـقـ ئـۆـمـتـنـ
 بـۆـ پـەـيـرـوـ بـۆـ رـەـسـ وـلـنـ عـیـزـتـنـ^(۳)

یـارـبـیـ بـ جـاهـیـ مـوـحـمـمـدـ مـوـصـطـهـفـ^(۴)
 تو بـگـیـرـهـ مـهـ وـ وـانـ ژـعـبـدـیـتـ وـهـفـ^(۵)

ئـمـ ژـ وـانـ بـینـ ئـىـ هـەـمـىـ چـاخـاـ توـ نـاسـ
 پـەـرـدـدـیـهـلـ خـیـرـیـ ژـیـقـ مـهـ بـکـهـ کـراسـ

یـاـ خـودـاـ توـ بـ رـەـحـمـ وـ لـوـطـفـاـ^(۶) بـنـ حـمـدـیـ
 گـورـهـیـ ئـەـعـمـالـیـ مـهـ توـ بـ مـهـ نـمـدـیـ^(۷)

تـالـیـیـاـ رـاـپـەـرـینـاـ مـمـهـ وـیـ دـمـمـیـ
 حـمـدـیـ بـنـ حـمـدـ بـۆـ خـودـایـنـ عـالـمـمـیـ

(۱) گۆت.

(۲) داوی، دویماھیك.

(۳) باش و قەنچ.

(۴) هلبژارتى.

(۵) ب سۆز.

(۶) دلوغانى.

(۷) بـنـ هـرـمـارـ.

(۸) ڪـارـ وـ ڪـريـارـ.

(۹) دویماھیا.

پیگەفە هین بدنە صەلەواتا گەلەك
دى گەھین بۆ رەسولى ھند مەلەك

صەد^(١) هزار جارى ژبارى كونجىيا تەممام
ھەر يەكى بت صەد صەلات صەد سەلام

ل سەر جەنابى تە پەرسولى خاص و عام
کو موسەلەلبىن^(٢) ل سەرتە بهەردەوام

صەد.

ل دويش ئىك.

سَمَّا اللَّهُ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ

لقد من الله على المؤمنين اذ بعث فيهم رسولاً لهم يتلو عليهم آياته ويزكيهم
ويعلمهم الكتاب والحكمة وان كانوا نائمون قبل لفيف ضلالٍ مبين ، آلم عرانت ١٦٠

لقد جاءكم رسولاً من انفسكم عزيز عليه ما عندكم مربّعٌ علم بالمؤمنين رؤوفٌ رحيم
فما تولوا مقلةٍ بغيرِ الله إلا إله الا وهو عليه توكلت وهو رب العرش العظيم ، موردة نوبة

وما يخافونه فدخلت منه قبلاً الرك اذ اذ ما اوقلا انقلبتم على اعقابكم ومن
ينقلب على اعقابه فلت يفر الله شيئاً وسيجزي الله الشاكرين ، مصطفى الله العظيم آلم عرانت ١٤٠

من كوده سيرك زناقته وتر هودايت موهرات
زناقته يهز ذاته له ماهله م دركت هدر روح رهان

مه مده كوت زينه رکم بونا هودايت عاله دست
به رده ولست اصبح و سفاروه ههی جلاح و ره دست

به ده نور علی هودايت لسر رته بنه شاهی نه بین
ژمه لات و هم سه لاما تابه روز تا هندریس

هه م لسر رهن و هه قلا لاهه لسر دلکی بژیون
هه دگلوات به ره و سه نه تقیا و حالمتین

نه م سه بابینه م به ره زیاده فی تابعه بدو الله دست

نه بیت شه هن شاهی موعده خنه م صروه ره بیت به ره
ناسخی تم ناین اندو هم کتاب و ره فته ره

چل هزار ملا نور بول نك هودايت بى هەۋال
پاشى تە وىت ئاھە راندە ئادەم و دە يىلار لالا (١١)

پاشى دانابىش تىمامەم نورانىه ياخى نۇرە رىت
لە وەھلائىك ھەفت بەھنە سەرىمەنە هوشما بەھرەت

پاشى تە و نورە ئىمامەم بوجو دا
ھاتە بىشتابىسى بەنە مرىتە هۇدا

فەتىئەننە وەركەنە ئە و نۇرە يەم
پاشى لەتە بىشتابىھالىتە مەلەم

پاشى تەھاتە بىشتابىھەردىتە قىشىزند
ژىلە ئە وىت ئە پوشىشانە دېرىي بلند (٢)

ھاتە نك ئە خۇجىتە نوراھە فت
پاشى تەھات بىشتابىھە توشىلىق دەفت

ھاتە بىشتابىكى ئە و نورەتە يال
پاشى ئە نور ھاتە بىشتابىم چالاڭ

١) فىي ھىچ سام من جابر يىسى عبىد الله (رض) قاله خالى رسول الله مەوالمە عليه وسلم
كنت ميساً ربي روایت كنت نورا بنت يحيى ربى بىلەن خلق بارعين
الف سنة .

٢) اشارەتى قولە تعالى (واذكرونى الكتاب ادریس اناه كان صدقانى بنيا و رفعناه
ملانا علیا - و نبى الصابىع ان الرسول مەوالمە عليه وسلم مىيدىلىتە الاسركى فى
السادس الرابعة فلم عليه ذهب بالبني حادى الله عليه وسلم .

پاشیک و نورهه ژنو ھی بوجو دا
ھاته بشناسای بنهه مرئے هودا

ھم زیستا مانے لئے و نورہائے فور
کے فتنہ مشنا کارے لیں و سوتار

۵۵ زنگ وی هانه شناسایی
پاشیاها تل عدیده رئی وظایف

نورِ مشتا فالجتے بو یہ جو را
هاتھ سترار اعویت بٹھ مرد فودا

هہ ریستار اعویت نور ہائے ہوار
کے فنڈہ مشٹا ساروی بُنھمری بہ بار

نور زیست شناسار و عی در اشت ته مام
که فته مشتانا نامور ته به سنت خلام

۵۴۳ زیستانا ہورتے نور بوجو دا
ماتھ سشتا ہازر تے بندھ مرتے خودا

۵۴۳ زمیشتان ازه رتے بِئَهْ مَرِی جَلَلِی
هَاتِ وَبُوْنِیْهَفَاتِ سَبَرِاهْمَنْ جَلَلِیت

هم ریشتا سراہیت ہاتھ گوار کے فتنے مشتاً میکا عمل جانوں گار

پاشری هاتک مشتاده بت و یه شجع
پاشری وان کاه فتک مشتاده عروض

هه م زيه عروب بوجود انور از لال
هاته پيشتا ته يرو هينه عه قل وكمال

هه م زته يروع بوجود انور انه پـ
هاته نـلـ نـاحـور دـيـشـتـه بـهـرـزـه بـ

پـاـشـىـ نـهـ وـنـورـهـ زـناـهـورـهـ هـاتـهـ موـارـ
پـوـيهـ نـولـ مـوقـهـ نـتـ بـويـهـ سـتـارـ

پـاـشـىـ قـاتـ باـيـتـ وـسـولـتـ نـافـتـ دـارـ
دـيـتـ بـيـنـ مـ بـوـوـ هـ مـيـاـ كـوـشـيـدارـ

ئـيـدـوـعـهـ دـنـانـوـمـ عـيـدـ وـهـ مـ نـزارـ
موـهـرـ وـئـلـيـاـسـنـ كـوهـرـ دـنـانـهـ دـارـ

مـوـرـيـكـهـ پـاـشـىـ هـوزـيمـهـ زـيرـ جـارـ
هـهـ مـ كـيـنـانـهـ نـهـ هـزـرـ مـالـكـ خـانـهـ دـانـ

پـاـشـىـ فـهـ هـرـوـپـاـشـىـ غالـبـ وـلـوـتـ
كـهـ عـبـوـمـوـهـ هـهـ مـ حـلـابـ پـاـشـىـ قـومـهـتـ

هـهـ مـ زـخـانـهـ بـوـجـودـانـهـ وـنـزـهـتـ هـافـتـ
لـهـ وـفـهـ رـتـ بـوـهـانـهـ نـلـ عـبـدـولـ مـنـافـ

هـاتـهـ پـيشـتـاـهـاسـمـوـ وـبـوـمـونـهـ لـبـ
هـاتـوـ كـهـتـهـ پـيشـتـاـغـهـ بـهـلـهـ مـخـلـبـ

هـهـ مـ زـعـهـ بـدـولـ مـوـلـهـ لـبـ نـورـهـانـهـ هـوـارـ
كـهـ فـتـهـ پـيشـتـاـعـهـ بـنـوـلـلـهـ تـيـ گـولـهـ مـوزـلـ

پاشتی ئەنورا دەلات و خاوینە
نە فەریبۆکە فەرە رەھا ئامیتە

پاشتی ئەنور بۇڭدوئى دەست
لە وەۋدا كەرىدە زەرسولىتە عالەمىتە

زېپىزىزىع ئەفەنە كۈمىتە زمار
بىنچىۋەلە بابە ئەنادەم ھالە نوار

ھەروكەتە ھائىھە گۇتنە بالتىما
لەرىتە وەرە و مەشتوسىرە تائىتە خاتم (۱)

بىنەت سەعىد و مەسعودەت و مەبەرىتى
ھەر سىيانەت زېپىزىرە بىرە سەرتى

نەزدىقىم داڭۇ بايىتە نە حەدىت
تە بىرۇنىتە ئەرېغىنە لە دەرىتە

لە وەرسولىتە مەبارماقىتە فەھىج
كۈسىدەھەم وىتە دەوتارا ھەمەھىج

دا بۇ بايىتە من ھەمەت تائىدەتى
با قۇرۇدىرىتە زەسەفا ماوىتە دەستى

١) ذكر ابن هشام في مقدمة اليرة النبوية و مردة نسب النبي (ص)
فبلغ منه إلى آدم عليه السلام أهديت و مكينة ثمينة
كما ذكر هنا نسب ابن سعد في تعييناته والمسعودي في مروج الذهب
والطبرى في تاريخه (تاريخ الرسل والملوك) وأبي الأثير في الكرة الماء.

نه س کو ھیوماھ رمہ ھرہ کا دروست
ھم زنادہ م تاب عبادو اللہ گوہت

کھروہ قیمت سدرنہ راسنے ھر دوست
ھر درود ابدن رسولت عالم دست

- "زن سناناعہ بدوا اللہ ۱" -

عہ بدوا اللہ ۱ کوئی دایکا نامھا (۱) فاطمہ ص
من دفیت کیڑلک ھے سب وہاریٹ

بے کھماں بھہماں ویہ تھ دھب
خانہ دان بیت و ربابات بھ جھ سب

دایتے گوت روہنیا ھاف دمن
دیتے یم بو خانہ دانازور مہزنت

ئور درام کو وہ ھدب ھانسلک ھدی
ھر دوینا یتے کوئی بابہت تھ یہ

فامہت رہو کو ھویہ نک وہ ھدب
گوٹ توب خیرتے تزانجع عھدہت

گوت ھاتم دبندی من دا سنه ...
بوناعہ بدوا اللہ ۱ زورت لاوینہ

کوت فہ ھرو شانازی ھر دو زمن
ئامسک بھو عبادو اللہ ۱ بت بھ رن

۷

پیشە کیش بتابو و دزبامن ده لال
با هشوعه خلوکە مالوھەم جە مال

وچ شەفت بەستە لوان مارە و نیکاج
بەئومولىت شەرعىو گورە ما مۇباخ

ھەر دو مان بۇ خوب تەنە لە رەخلوەتى
پىتكەمە كەت بۇت فەرلەكتى داوه تى

ل دىيۇشە يەھاناخ خەسۈزەلە لە
ئامىنى بۇ نورا خەد حامىد ..

گۆتە يەكتىرىمە قە دورەل نە ما
ئىدى ئەم ھەجقە درىز نە سېلىتىنە سەما

ھلىق يارە بىاعلى من فى الوجه بے
نور و هو قد دلاج فى بنت الوجه ب

« جونا عبد الله تې بۇساقىت بىقارەت »
بۇ مرنا و دى.

گۆتە عبد الله تې عبد المولى كلاب
را بە بۇ شاف ھەرو يامونتى غىب

بىنە هەندز ارىتە زىومە هەندىمە عا
چاھى ئەھە ماتى ئاسىنى بېھەت تە ما

جیلکریت زادو خەماما زورگە لەل
دابراننە هەرئە مىنە ماھبۇ نەمدەل

دالو روە عوتکەم قورە شىي يادە عا
بىشۇ فازرىنى لە سەرمىفرى تەما

عبدالله بوبۇ ئىجارەت وىتە دەت
سەرە زارگۇۋات و داغ بوقۇ غەتى

عبدالله دەرلەت زەمكەت گولە عۆزاز
لەمە دېلىت پامە يامىرىت دەخوار

سەت وېچىخ مالى كۈزۈمۈت وىتە ما
لە سەرەزە پېتىت وىتە نەمازىنە مەقا

“كەربىقىتا ھونى سەرەزە رازىبەت ھەردەتى”
“ھەر درودانى بىدەن رەسولتە ئالله دەتى”

بىشۇ ئەپەنە مەبرىت
دەردىتە خۇرىت لە سەرەزە.

ئاسىنە بە تەنەنلەن مالىت بوجەلتى
دەرىشە قادوزىدەت رېسىعەللەھە وەتى

ھاتە وىتە لە رەبىمۇ ئەرسۇ مۇتۇزان
وەتە دەتىتە وىتە بوجەندۇرۇتە جان

ھە خىتونمە سەرەزەم ياكۇنە ئەپەن
وە بەندە كەت نۇرانىتە و جان و لەپەتىتە

لَكَ دِيَارِتْ نَهْ تَشُوَّشَاتْ عَدْ جِبْ
نَامِنْتَ دِيتَ بَعْدَ هَا سِبُونَه رِيبَتْ (١)

هَاتَه دُونِيَا يَاتْ سَهْ رُوكَتْ نَهْ سِيَا
هَاتَه دُونِيَا يَاتْ كُوكَتْ نَهْ سِفَيَا
هَاتَه دُونِيَا يَاتْ سَهْ رُوكَتْ سِنْ وَجَيْتَ
هَاتَه دُونِيَا يَاتْ سَهْ رُوكَتْ زَوْرَه مَزَنَتْ

هَاتَه دُونِيَا يَاتْ مُودَلْخَاهْ هَاهَهْ رِيَتْ
هَاتَه دُونِيَا يَاتْ لَهْ نُوكَهْ فَوَاهَهْ فَسَهَرَتْ
هَاتَه دُونِيَا يَاتْ سَهْ رُوكَتْ قَاسِدَرَا
هَاتَه دُونِيَا يَاتْ لَكَهْ نُورَاهْ مُودَادَا

هَاتَه دُونِيَا يَاتْ خُودَلَفْ لَكَهْ وَهَرَتْ
هَاتَه دُونِيَا يَاتْ حَمْدَهْ سَهْ رُوكَهْ رِيَتْ
هَاتَه دُونِيَا يَاتْ بَعْ قُورَانَاهْ مُوسِيَتْ
بَعْ بِيمَا فَتَأَلَهْ بِيَاثُهْ مُورَسَهَلَتْ (٢)

(١) - نَفَقَتْ سِيرَةِ ابْنَتْ هَشَّا / جَ / ٣٠ . اَنَّ اَسْنَتْ اُوتَتْ هِينَتْ هِلَتْ بِرَوْلَه اللَّهِ (هـ).
فَلَكَ لِرَاهِالَّتْ هِلَتْ بِسِيدَ لَهَذِهِ الْاَمَّةِ فَذَا وَلِدَنِهِ وَوَقَعَتْ الْاَرْهَتْ تَقَوْلَيْ « اَعْيَهُ بِالْوَاحِدِ
الْاَحَدِنْ شَرْكَلَهْ حَامِدَهْ سِيَيْهْ مُحَمَّدَ » وَرَأَتْ هِينَتْ هِلَتْ بَهْ اَنَّهُ سَطَعَ مِنْهُ نُورَاتْ بَهْ قَصَورَ
بَهْرَهِي بَنْ اَرْهَتْ هَشَّا حَلَافِي طَهَّاتْ ابْنَتْ سَعَدَهْ دَلَالَهْ بَنْوَهْ لَابَتْ نَعِيمَ .

(٢) - وَرَجَبَ الْعَبَّيِيِّ اَنَّ رَوْلَه اللَّهِ (هـ) قَالَ : يَارَبِّي لَقَدْ اعْلَمْتَ كُلَّ بَنِيَّتِي مَرِيَّهْ بَعَلَتْ اَبْرَاهِيمَ خَلَّالَهْ وَوَسِيَّ
كَلَّالَهْ فَاعْلَمْتَنِي فَهَلْكَأَنَّالَّهِ الْاَجْدَلَهْ هَالَّا خَدِيلَهْ وَعَائِلَهْ فَاعْنَشَكْ وَجَعَلَتْ الَّهُ الْاَللَّهُ
فَلَرَأَدَكَرَ الْاَذْكَرَتْ مَعِيَ . يَعْنِي فِي الْاَذَانَهِ وَالْاَقَامَهِ وَالثَّنَهِ وَالْتَّهَجِيدِ .

هاتە دومنا يات دگەل نور ازەلال
 هاتە دومنا يات هەنە دىنە بون بەھەمال
 هاتە دومنا يات خودان عىلم و كەمال
 هاتە دومنا يات هەبىتە ذى الھەلال

هات خەد نافە و تەل كەملۇتە خودا
 جارە كەتە دگەل نافە و تەذابتە ھورا

هات ئەھۋىتە و سەت لەر زامەمە رىتە
 بۇ گۈنەمە كارابىت ئەمەمە ھەدرىتە

بە خېروپىرىستە ئەھۋىتە بولىدە يە تم
 بە خېروپىرىستە كەياسىتە و كەرىم
 بە خېروپىرىستە خودان شەرەپوەغا
 بە خېروپىرىستە خەد موسەمە خا

بە خېروپىرىستە ئەھۋىتە روھى رەوا
 بە خېروپىرىستە خودان و سەقى خۇجا (١)
 بە خېروپىرىستە دەرسلىك شەھەوار
 بە خېروپىرىستە بۇ بەھار

بە خېروپىرىستە خودان ئەشىرىتە
 بە خېروپىرىستە لە كەملەمە ھەچائىرىتە
 بە خېروپىرىستە خودان ئەقامەتتە
 بە خېروپىرىستە نىكارىتە قۇدرەتتە

بە خېروپىرىستە ھەئەچاردەتتە
 بە خېروپىرىستە زېبۇمە بەرەتتە

(١) - اشارە لىت قولە تىعالتى (والله و آللە اذ أسامي ما و دعى ربى و ما قال)

قا

«شىرداك و زىماوە لىناف سەعدىما»

دايىت دايىه دائىقى لىناف سەعدىما
لە دەلىم بۇرىتە دەپ ئاسېرىتە

و دەنەنگىرما قۇزۇزورىتە تە مىئىر
ھەم لىنات وانز زورىتە مەبوبە و عزىز

(١) وانز زورىتە دىتنە كەراماتە كە شىز
وانز كۈزانىتە بۇرىتە يىنكە ھونە خەپىر

ـ شرع حىسىدە الشريفـ
ـ كەركىنناسىنىكى و دەپ بىز بىزوزـ

چارەكىلى ھولى ئە و دە دىتنە مەلەل
ھاتىنە خارتىز ئەپەپە بەر فەلە لىـ (٢)

(١)- دات ھەلەپە و بىنارا زۇرمۇنىتە قىلىئىنە بىنەت (٤٤) من الارها مات شىڭىزىأ
كىز زىادە بىنە تىدىپە و بىنە شازىنە العزوفە و اخنامە داشاد اوياندا وغىرەمان «
الارقا ماتـ / قالت حملة فلما اخذته من امه و رفعته في محرب اقبل
عليه ثديا يك ما شاءت لىنى فشرب هەنئى روپە و شرب مە افوه
من روپە ثم خامـ ـ و قام زويىي التي شارفتنا فإذا انطلاعهاـ و قلب منزـ
ـ فشرب و شربت معه هەنئى روپە و شعنامى تكىن قبل ذلك بىنەـ
ـ بقىھە لىنى و كذلك زىادە جىلىپە شۇپەراتەر و زىادە البركة في ارزاقـ
ـ دارزادە بىنە سەر بىسۈرە عامتـ / بىنە بىنە خامـ ـ ١/ـ

ـ ٤٧ـ

(٢)- لقد ورد في العجاج انه النبي (ص) عندما كان في بني سعر عند حلبة شرع صدره
ـ الشريفـ عندما كانت مجاهدته ضرورة في رعب القنم واللى القمة ايها الاسم النادرـ ..

قال رسول الله (صلى الله عليه وسلم) أنت أرجي العزم أهي هندة أذريت شعيب في السا
نر لا قرباني وعليها ثواب بعثت فقال أهدها للأخر أهو هو ؟
قال الآخر هو هو فأخذ كل واحد منها بيديه - عضض من غير أن اهس بالمس
وامتعانه وشقاقطه ما ذكرها منه شيئاً فخاره وبمارقلي بالآيات ومنظمه
حضر الشيطان ثم انقضى عليه = وفي صبح مسلم عن ابن مالك (رحمه)
أن الرسول (ص) أتاه مبروك عليه السلام وهو يلعب به الصبات والغ amat
فأخذ هذه نمرعه فشققت قلبه فاستخرج القلب فاستخرج منه علقة فقال
هذا حكم الشياطين ذلك ثم غلبه في هلت منه ذهب بما (زمن) ثم لأمد
في مكانه وجاء الغلات بحونته الامه يعني لم يُهُر فقلوا ان خيراً قد قتل
فاستقبلوه وهو منزع اللوت / قال ابن وقد كانت أرجي اثر ذلك المنط في
مبيه / صبح ١٤/١/٢٦ باب الاسراء برسول الله (ص)
كما ان القصة مذكورة في سيرة ابنة هشام ١٤/١٤٧-٢٠٣.

دە سەت وىتە كەرىۋەر دەشل كەسەر زەست
شەق كەرن سەلىك وىتە بىتە شەق بىرىت

پىيۈگە ژەلى وىتە دركەرنى
زۇرۇرۇماخ ئەوان تىپ كەرن

پاشى ھات ھەمەر بىكارى وەھە وار
گۇورەرنى دۆتكە ساپار ئەمىشىار

داووباب ھەر دوو بەزىنە وىتە دەت
كۈندە ئازىت ياخۇدا ئەئەمەت ...

وانە كودىت رەنلەل خەندىغە يېرى
پاشى واهەر دووكە ساڭوئە وېرىت

داوەت كوق ئەدق پەپو من روچ قىدا
كۈفت دايىت توم بىسىرە ھۇدا

هو شیوه نیعوت که تن ذات می‌عدیم
منکار آنکه ذات بتو سهروکی داشته باشد

ریز قوماں کے ریو لئن وائے زیدہ بو
بیشتر ہنکرے فٹ نہ ولن تشتھل نہ بیو

پا شہر چار سال اڑو سول بُنایہ مال
دالیہ ده سقے نامنزا زور بہ ختم ال

نہ وہ ما عوریوئے بو شہش طاہ تھام
ٹائسند ٹائم کرل مرنے ب طالمو جام

یا خود اکتوپرہ ہولو فنٹ نے ہدھ دئے
ہدھ سدلاتا ہوئے بدهن موہہ دئے

-- زینا ویں نک بایر و مائے وئے ۔

مالک بایریت عبدوالله
هرنه و زهی مالک وی سونت خفت

وسته هود انگر به نیاز است و در لال
بئ ثئه در بے منو به مالک و هم کمه مال

ویے نہ بولاب رجنو کرو کلے
ستی بمرت نہ وڑیو ویٹے کہ فل

گوئت من سپارا کند نہ کے قہ مہروزہ
فیل ناف قورہ مشینان سہر دہ فتنہ

پاشەت باسیر کو شەرئے بۇزىزە دەن
کە سواخە لامعاذاب تۈزۈستە مەدەن

ما دەگەل ما فەت بە عىزىز و مۇھىتىن
ھەم لىك هەنرەت قورۇي شات بەردىۋام

بەقۇدەر عەلتە فودا ئەت لايەزال
ھەنە سەلات لە سەرە سولتە ذى الجەلال

« یونا بىغىدە بەرئە بۇشافىت بى تىجارەت »

بۇرۇشادىت بى تىجارەت وەتە دەن
سەرىتىارە بى سېقۇرە ھۇكەرە بى

بۇ دەگەل وەتە مەسىكەرە بۇغىدمەتىت
دازە بىستئە ولارىت ھۆزە ھەمەتىت

وەتە زۇرىت دىستە كە رامات وەتە تىر
پارچە عمۇرەكىن پەھانى كەرىتىت سەر

دوو رەلانىڭ پاھوات بۇت بۇئەت وەت
مەسىھەر دىستە غەرائبا زور زۇرتىت

(١) وفي سيرة ابنة هشام حيث ماتت / وعند رحمة النبي (ص) من العبار
من هشام ذكر مسيرة لذبيحة الله رائى عن الماجدة ملائكت بظاهره وبحسانه وات
خاتمة كانت تظلله من المجرى الطريق وذكر قصة «نھر الراهب» وهي
أنهم لما نزلوا منزله نھر الراهب نھر جلس النبي (ص) تحت شجرة فلما رأه المنصور
قال له أنت قال النبي (ص) لفت منه قريش فقال الراهب منزلك تحت هذه
الشجرة إلا نعيي رسائلون بفتح أم اليمان -

وَيَا ذَلِيلًا بِوْفَهْ دِبَامَاجَهْ رَا
گُوتْ وَاللهِ تَعَالَى مُحَمَّد سَهْرُوهْ رَه

وئٹ کو دا خازکل خند ماره کت
ژئه بوجالب ژیورئے ہاره کت

نه و که هشتہ بیت و پنجم سالا خومر
ویت نه و دویت چاهی فده رویتہ مارہ کر

• هم ملئ ياره بـ عـلـك فـرـالـاـنـا ~
• ما يـعـلـمـيـكـهـ المـقـوـنـهـ فـيـ الـخـلاـمـ

۔“خاتماً وہ ہی ہے بتو پیغام بریت ۔”

بوبیہ پل سالی وریسلہ تھانہ خار
نه ول همارا تو بڑے بو دیا ر
(۱)

١١- وَوَدَ الْخَارِبُ وَاللَّمْ وَأَمْهَابُ الْعِيَاجِ عَنْ عَادِتِهِ (رَجَفَ) فَأَلْمَتْ :
أولَى مَا يَدْأُو رَسُولُ اللَّهِ (صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّدَ اللَّهُ عَلَيْهِ سَلَامًا) الْمَكَافِلَارِبَّةَ رَقِيَّاً الْإِبَادَةَ مُثْلِّيَ الْصِّبْحِ : - ثَمَّ هَبَّ اللَّهُ الْغَارِدُ فَكَانَ
يَأْتِيَ هَرَادَ فَيَهْتَشُ فِينَكَ - وَهُوَ تَعْبُدُ التَّالِيَاتِ ذَوَاتَ الْعَدْرِ وَمِنْزُورٌ لِذَلِكَ
تَمْ يَرْجِعُ الْمُتَّقِيَّ فَرِيقَتَهُ فَيَزُورُ مَلَكَلَهُ أَهْنَى فَاجِاهَ الْمُوْبِيِّ وَهُوَ نَيْزَ خَارِدَ.
بَيْدَهُ الْمَلَكُتُ خَيْرَهُ فَقَالَ لَهُ أَمْرَى فَأَلَّى رَسُولُ اللَّهِ (صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّدَ اللَّهُ عَلَيْهِ سَلَامًا)
بِقَارَبَتِهِ فَفَعَلَهُ حَتَّى يَلْغُ مِنْهُ الْجَهَدُ ثُمَّ أَرْسَلَهُ فَقَالَ أَمْرَى فَقَدْلَتْ
مَا النَّاسُ بَارِبَّةَ فَغَطَّا فَنِيَّثِيَ الثَّانِيَةَ حَتَّى يَلْغُ مِنْهُ الْجَهَدُ ثُمَّ أَرْسَلَهُ فَقَالَ
أَمْرَى فَقَدْلَتْ مَا النَّاسُ بَقَارَبَتِهِ فَفَعَلَنِيَّثِيَ الثَّالِثَةَ حَتَّى يَلْغُ مِنْهُ الْجَهَدُ ثُمَّ أَرْسَلَهُ
فَقَالَ (أَفَرَأَيْ بِاسْمِ دِلْكِ الدِّيْ خَلَقَ - فَلَنِ الْأَنْوَادَ مِنْ خَلْقِي) هَذِهِ
يَلْغِي مَالِ يَعْلَمُ فَقَالَ فَرِجَعَ بِهَا تَرْبِيَتْ بِوَدَرِهِ هَذِهِ دَلَكَ حَلَّ
فَرِيقَهُ فَقَالَ (زِيلِوفَ - زِيلِونَسْ) فَرِمَلَهُ هَذِهِ دَلَكَ

... منه الروح فقال يا خديجة مالي ؟
 وأفقرها الحبر وقلت قد فضلت على نفسي فقالت له كلاماً مشـرـفـاً
 فوالله لا يخربك الله أبداً لك لعلك الرحم وتصدق الحديث
 وتحمل الله وتقربه الصيـنـةـ وتعـيـنـتـ عـلـىـ نـوـمـ الـقـلـمـ ثم انطلقـ
 به خديـبـ المـأـورـةـ ابـنـ نـوـفـلـ بـنـ اـسـدـ بـنـ عـبـدـ العـزـاـ
 بـنـ قـصـيـ وـهـوـابـتـ عمـ خـدـيـجـةـ وـكـاتـ اـمـاـ تـهـرـيـةـ الـاهـلةـ
 وـكـاتـ كـتـ الـكـلـاـبـ الـعـرـبـ رـكـبـتـ لـالـعـبـرـيـةـ مـنـ الـاخـلـ مـاـشـاـ
 اللـهـ اـنـ كـتـ وـكـاتـ شـعـاعـ كـسـرـاـ قدـ عـيـنـ فـقـالـتـ خـدـيـجـةـ اـيـ
 اـبـنـ خـيـرـ اـسـعـ مـنـ اـبـنـ اـجـيلـ فـقـالـ وـرـقـةـ اـبـنـ نـوـفـلـ يـاـ اـبـنـ
 اـفـيـ ماـذـ اـتـرـيـ ؟ـ فـقـالـ رـسـوـلـ اللـهـ (صـ) وـدـكـرـ فـرـسـ مـارـاـهـ
 فـقـالـ وـرـقـةـ هـنـاـ النـاسـ الـذـيـ نـزـلـ مـاـتـ مـوـرـىـ عـلـيـهـ الـعـلـةـ
 وـالـلـامـ :ـ يـاـ سـيـنـيـ فـيـهـ جـنـعـاـ يـاـ مـاـتـيـهـ الـكـوـنـ هـيـاـ بـيـنـ خـرـجـلـ
 قـوـمـ قـالـ قـالـ رـسـوـلـ اللـهـ (صـ) اوـخـرـيـ هـمـ (صـ) قـالـ
 وـرـقـةـ نـعـمـ يـاـتـ رـهـقـلـ هـمـ جـاءـتـ بـهـ إـلـاـعـوـدـيـ وـإـنـ يـدـرـكـيـ
 يـوـمـ اـنـصـرـكـ نـصـرـاـ مـأـزـراـ -ـ وـلـلـهـ الـحـمـدـ وـالـنـدـ .ـ

کـونـهـ وـیـتـ اـقـرـأـبـنـاـفـ مـوـهـبـاتـ
 گـوـنـیـلـ مـسـ مـوـسـیـهـ بـوـئـهـ زـانـ

کـرـتـ وـمـرـلـتـ بـسـيـنـکـیـ هـمـرـشـانتـ
 وـیـتـ دـوـفـتـ وـهـبـیـلـ دـلـیـلـ وـیـتـ نـهـ قـشـانـ

ثـلـهـ وـبـرـسـهـاتـ وـژـبـوـمـالـاـشـرـیـتـ
 گـوـفـهـ دـیـباـ کـاـوـهـرـهـ حـلـامـ بـیـتـ

کـونـهـ وـیـتـ نـهـفـتـ روـهـنـیـاـهـاـفـتـاـنـتـ
 فـاـقـمـ نـاسـرـاـوـتـ زـیـهـزـدـاـنـتـ مـهـزـنـ

نـهـ وـتـهـنـاـکـرـیـتـ نـهـمـرـانـهـرـهـ زـیـلـ
 نـهـ تـوـوـتـ دـالـمـ شـبـوـخـمـلـکـیـ دـلـیـلـ

هه م زيو ميرفانا دايم سهرييلند
هه م دكم ل زاروهه زاباشاره نند

پاشم لکوغا طا حالقه بله دمت
دابجهنه ذك ورقة بيرمهزرت

ووچه زيو ورقة قمه داشه بر
ورقه ف و بجهه زيلوي کرنه خهر

گوق نه همه د تو سهروکي سهروها
هه رتوىه خاله م زيو بيقنه بهرا

ورقه ده گوق نه همه رئه زنه من
هاره كارم بوته بيشتاته دلر م

ـ « حله ياروي عله مت يشغى »
ـ « يوم كل الانبياء يوردى » ـ

ـ « كازى يكرنا بيقنه ديه ده دينه » ـ دعوه ـ

ـ ياشى هات هرماده ده عره ده
ـ تومود رابه توبكه ده عوه ده ـ

(١) اخارة المخلص تعالیٰ ـ يا لها الرسل بلغ ما انزله الله من ربـ « الم »ـ
أولى قوله تعالیٰ ـ يا لها المرشّم فانذرـ « عله اختلاف الروايات فقد
ذلك نام النبي بالدعوة عملًا له دين الاسلام ـ

توبه لاذکه لمه که هی شاهی نه مدن
رته وره وشه خونه فی دینه میت

چویه سرسه لعیمه فایه فیروههوار
کازیک کوم بنه نه یاجوبله کوفار

هادت کوم بونه هه فی بیکله ته ما
گوئنے سیر محمد ته جیتوسته وهمام

گوته وانه گهره زشانه هله و بهیشل مهزن
هوئن ده زانه کو مراست کوت هه ده باو رکانه

گوئنے فت تونه سنت یه تویزیت همرویده
گوته وانه فت نه زدینه دینه و بسته فایده یه

بو خود اینه شه ریکو یوهه فاله وع میمال
بتو لانا هوئن دیده ریس لاهه دینه بویه به تاله (۱)

(۱) وفي الغاري عن ابن عباس (رحمه) قال معد النبي (مد)
الصفادات يوم فقال يا أبا عاصي يا جائع الله قرسن قالوا
مالك قال أرأيتم لو أخبرتم أن العدو يصيكم أو يسمكم أماكنكم
تصدقونني؟

قالوا بلى قال فاني نذير لكم بذ عذاب شديد قال ابو لعب
تبالك فائزك الله تعالى

«تبليدا ابي لرب... الخ»

- الملونة الأولون / مسلمانين بيشى -

بىشى هەر كەم سانىتە فە دىما باوەرىتە
كىر بە دېنە و هاتا بىغە مېرىك

بىشى وىتە هەم زەكىر بىلە كەم عەلەت
ھەرسىانە باوەرلە قەلبىت و ان كەم لەت

پاشى عۇثمان و زىزرو جەلمە لەندە
عەبدوللەرحىنۇ سەقىدە زەنە مەندە

بۇ عەيدە هەم سەعىدە كۈمرەت
ئەقەدە لەلە خۇشقىتە بىغە مېھرەت

ھانە مەركىتە زەرە بىتە لايەزال
ئەفەدە لە دىتە بىت بەھەنەتە مەنال

- ويقول العارف بالكردي ما رحلات العردي (رحمه الله)
في سطوره (فتح الاناء) بينا اصحاب العشرة البشرة حيث
يقول:-

”مويه شبونە رەكەسى- زۇئە جابان بىنە عىن“
”كۆدىتە بىجىنە بەتى - مۇرۇتە مەركىتە داوارتە“
”زەنكەلە بۇ عەيدە - دەگەلە بەرار يارات“
”سەغىر سەعد و خالە - زىزرو عەبدورەحمان“

باشتى داخلىتە لەتى دېنە جە دىد
زور كەسى بىتە عەقلو كە عال و لەم مە جىز

”ملەت يارىتى على شمسى الجوم“
”ما يباھى العالمون في العلوم“

ـ «هندەل دزمو عجزات بىخە مېرىك ـ»
ـ «درو دىئە خورى ئۆز سەربىز»

ئەئىرەت رسوللە ئىنۇ بىنواھىم مەلەل
موعجزات بوته كۆپۈنى پىركەلەل

موعجزات كۆپۈنى ئاموسىتا
هانە خوارى ئەۋرىنىڭ ذاتى عە خەيم

ھەروە كەنگە كۆنەت دەب والعالەمىتىن
وەتە دەپەر ئاماكەرىم ويا موبىت

مۇھاوبەت بىكەنە ئىپەتتەن ئەھىز
ھەرەتكە نەزەتە وان آئىتە بىتىر (١)

موعجزات بىونە ان شەقە المەممۇن
لە مەلکە هيپە كەفارتى دىيت سەربەر (٢)

(١) - موقفىسىنى قولەتىلى (قل لىلت اجتمعت الان والجنة
على انت يأتوا مثل هذا القرآن لا يأتونه بشلة ولو كان
بعفهم ليعذب بخنزير).

(٢) - اشارە الى قوله تعالى (اقترىء الالاعة وامشق القمر وان
يبرأ آية يعزموا ويقول سحر متن)
روى البخارى والسلم من حدائقه تكريباً مضر قال (انت الفرع على عهدى
رسول الله (ص)) اوفى زينت البنت (ص)). وذكر الامام ابن احمد حدائقه
بهراء بنت مطعم (رضي) اوفى ابيه قال انت الفرع على عهد رسول الله (ص))
فصار مضر قسراً فرقه على هذا الجبل وفرقه على هذا الجبل فقالوا سرنا
محمد فالله لا يستطيع ان يحر الناس كلهم / وهكذا رواه ابن بهراء حدائقه
محمد بن فضيل وغيره عن حبيبته به حنان هناك عدة روایات اخرى
في الموضوع.

پاہنچے ہونا تھے بیوی اسکرہ فت
تمہارے لام کر دینے دست قورہ فت

نے تو وے جبریل کے ژیونہ بونے والے و بوغولام
تو سواریوں نے بیوار اپنے نوں دینے موراں

کوئم کرن ل قوست نے نیا سلسلہ نئے ماں
کوئنہ نہ فرمون فیصلہ ہمار توئے بیوان نیماں

دورو رکاهه ت به بیمه ات نه لستیا وان لرن
نکفه هد میال دیوقه به ناسنه نه وان سعیه برن

کو ہو دیتے تھے زینتے کریتے عدالت فرش (لہم) فکر لام
داموشہ رہ فکرے تھے واتھ لہم کہ روستہ و مملک

ویشه وستاده ژبوته هده نه بیومورس له لیت
نه وژبو دیدارو ته شریفه همه دهه زاره ایله رن

پرسا پارکرنے والا کانٹ کوئنہ بھریل نہ کسکد
گونہ وانہ ما ہون ترزاں نہ ف سہ روکتے ہے اسا (۱)

(١) وَوَيْهُ الْبَارِيَّةُ مِنْ أَنْ ابْنَتِ مَالِكٍ قَالَ - قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّدَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَعْذَبَ جَرِيلَ بْنِ يَحْيَى فَصَدَرَ بِهِ إِلَى الْمَاءِ حَتَّى لَانْتَهَى إِلَيْهِ الْبَابُ اسْتَفْتَنَهُ فَقَالَ لَهُ مِنْ أَنْتَ فَقَالَ جَرِيلٌ بْنُ يَحْيَى قَالَ وَمَنْ مَعْلُوكٌ فَقَالَ مُحَمَّدٌ فَالَّذِي وَقَدْ يَعْثَثُ إِلَيْهِ قَالَ نَعَمْ قَالَ وَفَتَنَعَّلُ إِلَيْهِ الْبَابِ وَقَالَ مَرْحَبًا بْنُ كَبِيرٍ وَبَيْتُ مَعْلُوكٍ ثُمَّ مَعْنَا إِلَيْهِ حَرَادَ التَّانِيَةِ فَاسْتَفْتَنَهُ جَبَرِيلٌ فَقَالُوا أَنْتَ إِنْتَ فَقَالَ جَبَرِيلٌ قَالَ وَمَنْ مَعْلُوكٌ قَالَ مُحَمَّدٌ قَالَ وَقَدْ يَعْثَثُ إِلَيْهِ قَالَ نَعَمْ قَالَ وَفَتَنَعَّلُ إِلَيْهِ الْبَابِ وَقَالَ مَرْحَبًا بْنُ كَبِيرٍ ثُمَّ مَعْنَا إِلَيْهِ حَرَادَ الْأَوَّلِيَّةِ وَهَذَا الْمَنْتَهَى الْأَوَّلِيَّ وَهَذَا هَرْفٌ مِنْ حِسْبَتِ طَوْبِيَّةِ رَوَاهُ أَحْمَادُ الصِّبِّاحُ بِسَنَدَاتِ قَوْيَةٍ .

11

وَكَذَّ هُوَ الْذَّيْ ذَارَتْ بَارِقَةَ دَالِلَكَ مِنْهُ قَابِنْتْ
ئَا يَهْ تَنْتَ لُورِي سِنْتْ وَمِرْكَوْتْ فَهَرْخَانْتْ بَسْتَ

حالت وکوں بون مدلائیں نہ وہ نہیں بلکہ کہ ماں
دایتے تو کسے مبارہ کرنے پتے شہی عالی مہ قاں

پیغمبر و ائمه کوئتہ هزار مارا چھلاتا و ہم سلاسل
لے سر جمہ نما بیٹھے خدا نے شہری عالیٰ بندوام

(۱۱) دکھل فوڈ آلم بیو لہنہ رسیدہ نئے
گفتگو کریں زمانہ قودرہ فتن

وئے خود ادھے نورہ کا ہافت ناٹھہ ریت
نہ بھر وہی بھلکی بھے چائی سہریت

لایه راسته وی تراخت نه و می بکه
زادت بارع هونگک وی ته شیوه نید (۲۰)

فہر کرنے سینی نفیش لئے تومہ دت
وئے فہ بول کر نہ نڑ رہ بی عزہ قت

بائعت ته شرفا لے گا کہ موٹھ وڑنک رفیسہ فہ
ہائی نلک موسیٰ مہلام کر ہامی دیا ہے وگر یا یہ فہ

موائے پرست و زوئے پولونہ وے تو برقہ وہ
بیڑہ بارے بیٹی زور نہ کیم کہ یا باش لہ قہ

(١١) اشارة الى قوله تعالى (ولقد رأه نزلة اهتزت عند سريره المنبئ) عندها
بنائه المركب اذ يغطي الدرة ما يغطيها مازاغ المقصروما طغي ... الخ)

(١) - اشارة المُلْك فوله تعالیٰ: (ليس كذلك شيء وهو المجمع العلیم).

ناڤەرۆك

٧	پیشەکی
٧	ھەلبەستشان ژلاین جشاکیفە
٧	قۆناغیئن فەقییاتیا ھەلبەستشانی
٩	قۆناغیئن مەلاتی و ماموستایەتیا ھەلبەستشانی
١١	ھەلبەستشان ژلاین سیاسیفە
١٢	بەرھەمیئن ھەلبەستشانی
١٢	چەند تىبىنەك ل سەر مەۋلۇودنامەيىن
١٧	بسم الله الرحمن الرحيم
١٨	بناقىن وي خودايىن موھربان
١٩	نەسەبا پىغەمبەرى ژئادەمى تا عەبدۇللاھى
٢٥	ژن ئىنانا عەبدۇللاھى
٢٨	چۈونا عەبدۇللاھى بۆ شامى بۆ تىجارەتنى و مىرنا وي
٣٠	بىنَا پىغەمبەرى (س)
٣٤	شىردان و ژىنَا پىغەمبەرى (س) ل ناف سەعدييَا
٣٥	كەركىندا سىنكىن پىغەمبەرى (س) يىن پىرۇز
٣٨	ژىنَا پىغەمبەرى (س) ل نك باپىر و مامى وي
٤٠	چۈونا پىغەمبەرى (س) بۆ شامى بۆ تىجارەتنى
٤٢	هاتنا وەھىن بۆ پىغەمبەرى (س)
٤٥	گازىكىندا پىغەمبەرى (س) بۆ دىنى (دەعوه)
٤٧	موسلمانىت پىشىيىن

٤٩.....	هندەك ژ موعجیزاتیئن پیغەمبەرى (س)
٦٢.....	دەرکەتنا پیغەمبەرى (س) و چوونا وى بۆ مەدینى
٦٣.....	قەكىزىنەن مەكەھىن
٦٥.....	ئايەتا تالىيەن ژ قورئانى
٦٦.....	مشەختىيا پىغەمبەرى (س) و مەرنا وى (س)
٦٩.....	ھىشى ژ خودى
٧٣.....	پاشبەند

مەلۇمەت نوورەدین سەندى



Zakho Centre
for Kurdish Studies

سەندىزى زاخۆ بىلەكلىرىن كوردى
سەندىزى زاخۆ بۇ قەتكۈلىنىن كوردى

✉ zcks@uoz.edu.krd ☎ +964(0)751 536 1550
📍 Iraq- Kurdistan region, Zakho- University of zakho

ISBN 978-9-92-266103-2



9 789922 661032 >